



Zakho Centre
for Kurdish Studies
www.zakho.org.uk

فہوژارتن و بہرہہ فکرن
د. فاخر حسن گولی

بہرواری داجی ئەحمەد دیوانا

دیوانا

ئەحمەد حاجی گەقەرکی

ئەحمەد موحەمەد حەسەن گەقەرکی - بەرواری

۱۹۵۷-۲۰۱۳

فەوزارتن و بەرھەفقەرن

د. فاخر حەسەن گۆلی



سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌کۆلینین کوردی

دیوانا ئەحمەد حاجی گەڤه‌پکی	په‌رتووک
د. فاخر حسەن گوئی	ڤه‌وژارتن و به‌ره‌ڤکرن
ئیکه‌ / ۲۰۲۱	چاپ
دیار عبدالله جەگه‌رخوین جەمیل واره‌یل عبداللهباقی	دیزاین به‌رگ
978-9922-9168-7-3	ISBN
D- / ۲۶۵۱ / ۲۱	ژمارا سپاردن

© ماضی چاپی یی پاراستیه بۆ | سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌کۆلینین کوردی
Zakho Centre
for Kurdish Studies
سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌کۆلینین کوردی

✉ zcks@uoz.edu.krd ☎ +964 750 471 0863
📍 Iraq- Kurdistan region, Zakho- Univesity of zakho

دیوانا

ئەحمەد حاجی گەقەرکی

پیشەکی

ههلبهستفانین کورد بین کهفن، سههرماری زمانئ دایکئ، شههرماری د ههر سئ زمانین عهرهبی، فارسی و تورکیدا ههبوون و نه ب تنئ ژبو ئاخفتنئ، بهلکو پینگافین زیدهتر هافیتینه و ههلبهست ب ئەوان زمانین بیانی قههاندینه، ب تایبهتی زمانئ عهرهبی، کو ئەف چهنده نه کارهکی ب سانهیه، (ئهحمهد حاجی) ههلبهستفانئ ئەفق دیوانی ژ ئەفق چهنده بی باهر نهبوو و نه ب تنئ شیانیئ ئاخفتنئ ب زمانی عهرهبی ههبوو، بهلکو ههلبهست ب زمانئ نافبری و ب زارفق عهرهبیا عیراقی قههاندینه، د ئەفق پیشهکییدا ههول هاتیهدان ژیاننامهیا ههلبهستفانی ل گهل گرنگترین تبیینین گریدای ب ئەفق دیوانئ ب شیومهکئ زانستی بهینه پیشچاقرن.

ناف و جهئ ژدایکبوونا ههلبهستفانی:

(ئهحمهد موحههد حهسن) ناقدار ب (ئهحمهد حاجی)، ل ساللا (۱۹۵۶)ئ ل گوندئ (گهقههکئ) سههر ب دهقهرا (بهرواری ژوریان)قه ژدایکبوویه، ههلبهستفانی زارۆکینیا خوه ل جهئ باب و باپیران ل گوندئ ناقهاتی دهرباز کربوون، زارۆکهک بوو کو حهزهکا زیده یا خواندنئ ل دهق ههبوو، ئئ گوند ژ ههبوونا خواندنگههئ بیبههر بوو، ل ساللا (۱۹۶۱)ئ ل گهل مالباتا خوه بهرهف مويسلغه چوون و ل وئیرئ ئاکنجیوون، ههر ل وئیرئ دهست ب خواندنئ کر و ئئ ژبههر رهوشا ئەوی سهردهمیا ئەو تیدا، ب تنئ شیا قوناغا سهرهتایی ب داوی بینیت. ئئ ههر کهسئ ب هویری ههلبهستین (ئهحمهد حاجی) بخوینیت، دئ بو ئەوی رههن و ئاشکرا بیت کو پیزانینین ئەوی بین جفاکی، سیاسی، رهوشهنبیری و زمانی (کوردی و عهرهبی) د ئاستئ باورنامهیهکا بلند دانه. (ئهحمهد حاجی) ل ساللا (۱۹۸۲)ئ ژيانا ههقزینین ل گهل خانم (حهلمه سهلمان ئەحمهد) پیکهینابوو و خودایئ مهزن شهش کور (فههاد، دلۆقان، کۆقان، موحههد، ئیسماعیل و میقان) و شهش کچ

(رۆندك، ژیمان، خۆناف، ئیمان، لهیلا و نهسرین) ب ئەوان بهخشی. ناقبری ل
ریککهفتی (۲۰۱۳/۳/۱۵) ژنهفی جیهانی مائاثافی کر.

کار و خزمهتا ههلبهستفانی:

ههلبهستفانی ههر ژ دهستیپکا گهنجاتیا خوه ئارمانجهك ههبوو، ئەو
ژی خزمهتا گهل و وهلاتی بوو، ل ناچهراستا سالآ (۱۹۷۴)ی، ب فهرمانا
مهكتهبا عهسكهری ل هیژا (شیخان) ل گهل فهرمانده (حسو میرخان) بوویه
كادر و ههتا سالآ (۱۹۷۵)ی واته ب داوی هاتنا شوپهشا ئهیلولئ (۱۹۶۱-۱۹۷۵)ی
ل سهر کاری خوه یئ بهردهوام بوو. ل سالآ (۱۹۷۶)ی ل بهغدا ئاكنجی بوو و
وهك كارمهند ل فرۆكهخانهیا یوغسلافی دهست ب كار بوو، ل هاقینا سالآ
(۱۹۷۷)ی ب نهپهنی پهیوهندی ب شوپهشا گۆلانئ (۱۹۷۶-۱۹۸۸)ی كر، ژبهر
گهرما گهرما شهڕئ عیراقئ و ئیرانئ (۱۹۸۰-۱۹۸۸)ی ل دویماییا سالآ
(۱۹۸۰)ی زقیره كوردستانئ و گههشته دهقهرین ژیر دهستئ شوپهشی و ل
گوندئ خوه (گهقهركئ) جهوار بوو و دهست ب خهبات و تپكوشانئ كر، ل
سالآ (۱۹۸۳)ی فهگهپیاغه دهۆكئ و پشتی ماوهیهكئ كورت، واته ل
دویماییکا ههمان سال چوو مويسل و ل ویرئ ئاكنجیبوو و ب كارئ
بهلپندمریا ئاكارنا خواندنگههان رادبوو، ئی پشتی جهنگئ كهنداخی سالآ
(۱۹۹۰)ی و تپكچوونا رهوشا عیراقئ، زقینهغه دهۆكئ و پشتی سههرلدا
(۱۹۹۱)ی ل چهمانكئ ئاكنجی بوو، ل سالآ (۲۰۰۹)ی وهك ئهندامئ جقاتا
باژیرقانیا ناحیا چهمانكئ هاته دهستنیشانكرن و ههتا داویا ژیی خوه ل ویرئ
مابوو.

ههلبهستفان و هونهری باشنقیسیی:

ئهحمهد حاجی نه ب تنی ههلبهست د نقیساندن، بهلكی ئیك ژ
باشنقیسین زیرهك و شارمزا بوو. ههر كهسئ ب جوانئ دهستنقیسین ئهوی
بیینیت، ئهفا هاتیه گۆتن دئ بۆ ئهوی رهۆن و ئاشكرا بن، ناقبری
شاهرمزایهكا باش د گهلهك جورین باشنقیسییدا ههبوو ب تایبهتی

باشنقیسیا: فارسی (نهستهعلیق)، نەسخ، ئلت، دیوانی و باشنقیسیا نازاد. سه‌ره‌رای باشنقیسیی، هه‌تا ئاسته‌کی شه‌هرم‌زایی د هونه‌ری (زه‌خره‌فی) و باشنقیسیا وینه‌یی ژێ هه‌بوو، ب ده‌هان که‌فأل ل پشت خوه هیلاینه و ئیک ژ ئیک جوانتر و بالکیشترن.

هه‌لبه‌ستان و ئیسینا به‌ره‌م‌ین خوه:

ئیک ژ هیقی و ئومیدین هه‌لبه‌ستانی ئه‌و بوو، رۆژه‌ک به‌یت به‌ره‌م‌ین خوه چاپکری ببینیت، هه‌ر ژبه‌ر ئه‌قی چه‌ندی ئه‌وی ب ده‌ستخ خوه به‌ره‌م‌ین خوه یین هه‌لبه‌ستان د پینج په‌رتووکی بچویکدا ب شیوازه‌کی گه‌له‌ک سرنجراکیش ناماده کریوون و هه‌ر که‌سه‌ی ببینیت دئ و‌سا هزرکه‌ت کو ب راستی ئه‌قه هاتینه چاپکرن، کو پیکهاتینه ژ: "کومه‌لا هۆزانیت نه‌حمه‌د حاجی"، "واری من"، "المجموعه الشعریه"، هه‌ر دوو یین دیتربخ ناقونیشانن. ب ئه‌قی کارئ ئه‌م یی رابووین، ب ئانه‌هیا خودایح مه‌زن دئ هیقی و ئومیدا ئه‌وی بجه‌ه هیت.

چه‌ند تیبینین گرنگ ل سه‌ر ئه‌قی دیوان:

ئه‌ف دیوانه خوه‌دی چه‌ندین تیبینی و تایبه‌تمه‌ندیانه، لئ دئ هه‌ولده‌ین ب تنئ نامازه ب چه‌ند خالین گرنگ و جه‌ی مفا و مرگرتنئ بکه‌ین، کو ب ئه‌قی شیوه‌یی ل خوارینه:

- هه‌لبه‌ستانی د ئیکه‌مین به‌ره‌م‌ین خوه‌دا، پیشه‌کی ب ئه‌قی شیوه‌یی ئیسیه: "خوینده‌واری هیژا من گه‌له‌ک یی خۆشه ئه‌ز ئه‌قی قه‌فتا هۆزانا بۆ خوینده‌فانیت کورد بکه‌مه دیاری، سه‌خمه‌راتی خزمه‌تا تۆرئ کوردی، هیقیدارم ب دلئ هه‌وه بت و ئه‌گه‌ر کیماسیه‌ک لئ هه‌بت، ل مه‌ ببوورن".

- ب هیج په‌نگه‌کی مه‌ ده‌ستکاریا رینقیسیا هۆزانفانی نه‌کریه، ب تنئ د ئه‌وان په‌یفاندا کو ب شاشیا رینقیسی ده‌ینه هژمارتن و کارتیکرنئ ل

ریتم و واتایا هۆزانێ و چارچوووقی گشتیی ئهوی ناکهت، راستقه کرن هاتینه ئهجامدان، بۆ نمونه: (جو- جوو)، (بو- بوو)، (بو- بو) و... هتد.

- ههول هاتیهدان ههه پهیههکا نه رۆهن یان پهیهیین پیدقی ب پیناسه کرن د دیوانیدا، ب شیوهیهکی ریکوویک ل پهراویزان هاتینه نفیسین.

- چونکی پتیریا دیوانی، دیرۆکا قههاندنا ههلبهستی نههاتیه دیارکرن، لهوړا مه ههولدایه ب ئهقی شیوهیی بهردهستی ریکبیخین.

- ل دویف ئهوان ههلبهستی هۆزانقانی دیرۆک و جهی قههاندنا ههلبهستی ل سهه دانای، دهیته تهخمین کرن کو ئیکهمین هۆزان ئهوی ل ژیر ناقونیشانی "غهما یاری" ل هاقینا (۱۹۷۷) ئ ل موپسل ب شیوهیی (سههیهستی) نفیسیه و د مالکین دهستیپیدا وهه دبیزیت:

ئهی شهمالا رۆنهی ب شهف

تاریا رهشی

ل پیش دیمه گهواهرقه

ئهی سیقه سۆرا ل گهلیا

نهیا سۆری

ل پیش ریک زههیا من قه

ئهی گول و نیرگزین میرگا

- وهسا دیاره کو ههلبهستقانی ههه د ژیی گههجاتیا خوهدا، هۆزان قههاندینه و ل دهستیپیکا هۆزانا ب ناقی " جهند پهیهیت تاییهت" وهه نفیسیه:

هۆزانقان وهه نهساخهکی بع لهزهته

دهمه دئیشیت دنالیت

من زی ۳۰ سال هۆزانقانهتی

ب ئهقینا کوردستانی نفیسی

چونکی ئیشتا من ئهه بوو

- زیدەبارى ئەوان ھەلبەستىن (كلاسیك و سەریەست)، ھۆزانتقانى ب زمانى كوردى قەھاندىن، ھەندەك ھەلبەست د ئىك دەمدا ب ھەر دوو شیوەیان قەھاندىنە، ل قیرە مە ھەول دایە كو ب دوو ھەر شیوەیان د ئەقى دیوانیدا بینینەخوار، كو پىكھاتینە ژ: "تیر ھاقتین"، "دسوژ نەبە"، "رحانا رەش"، "زبیر نابى"، "عەمیت ئەقینى"، "نازكە دل"، "نە پیتقىە"، بۆ نمونە ھەك ھەلبەستا "تیر ھاقتین" د مالكا ئىكیدا ب ھەر دوو شیوەیان (كلاسیك و سەریەست) ۋەھا ھاتیە:

تیرەك د نیقا دلخ من دا و ھیلام و چوو
و دلخ من زا ژ خینى رووبار و جوو

تیرەك

د نیقا دلخ من دا

و ھیلام و چوو

و دلخ من

زا ژ خینى

رووبار و جوو

- پشكەكا ئەقى دیوانى كو دبیتە پشكا سییى، گریدایە ب ھەلبەستىن عەرەبى كو ژ بیست و چار ھۆزانان پىكھاتیە، ئەگەر ب ھویری ھەلبەستىن عەرەبى بەینە خواندن، ئەف چەندە دئ دیار بیت كو ھەلبەستقانى سەرەپرای ھەلبەستىن ئەقینداریى، كۆمەكا ھەلبەستىن نەتەوايەتیى ھەنە، ب ئەقى چەندى، ھۆزانتقانى خواستیە ب زمانى عەرەبى ھەستى خوە یى ئەقینداری و نەتەوايەتی بۆ عەرەب زمانان دەربریت، گرنگترین ھەلبەستىن ئەوى یین نەتەوى ھۆزانا ب ناڤونیشانى "یا كوردستان"، كو ھەلبەستقانى ھەستى خوە ب پەیقین جوان، ب زمانى عەرەبى زاراقى عیراقى دەرپریە، د چەند مالكان دبیریت:

يا كوردستان

كم من حق لك فينا

لك الحق ان نحبك

فأنت الحب والام وكل ما فينا

- پتريا ههلبهستان دوو يان سى جاران ب جياوازيه كا كيم هاتينه نقيسين، وهك: "نه پيئقيه"، "دلشين"، "بيرهاتن"، "رچا رهش"، "ژبير نابى"، "رهنگيت ژيانئ" و... هتد.

- ناقونيشانئ بهشهكئ ههلبهستان ب دوو يان سى شيوازن و ب جياوازيه كا كيم يا پهيفان هاتينه، پيكهاتينه ژ: "دلشين- نهختئ ئهفينئ"، "ديتنا فه- ديتن و ئاگر"، "نازكه دل- دلئت نازك"، "نفرين- ديمهن"، "دلسوژ نهبه- خوژى"، "سپيئى سهحه- دهرپيت جانئ"، "تير هاقپژ- تيرهاقپتن"، "وا دلئ من- دل كوڤان"، "ههژار- ههژارئ بندهست"، "جهژن- نهوړوژ- نهوړوژا بندهست" و "وارئ من - كهلهك - كهلهك و شيرپت رهزئ من".

- (ئهمهد حاجى)، كوردستان، بارزانى و پارتى، ب چهند مالكان ههر سيكان پيئكه گريئدهت و ب ههلبهست ههستئ خوه دهرپريه و وهها دبئزيت:

كوردستان وارئ مهيه

بارزانى بابئ مهيه

پارتى رپيازا مهيه

رهنگئ زهر ئالا مهيه

كوردستان وارئ مهيه

دئ بنقيسه هوژانفانو

ئهفرؤكه دهليقهيه

- ئهف ديوانه مينا گهلهك ديوانين ديتر، هندهك ههلبهست دوو يان سى جاران هاتينه فههاندن، ههر ب ئهقق مهبهستئ مه ههولدا دانهيهكئ ژ ئهوان وهك

ههلبهستا بنه‌په‌رتی ل قه‌له‌م بده‌ین و ل گه‌ل دانه‌یێن دیت‌ر به‌راورد بکه‌ین و
جیاوازیێن ئه‌وان ل په‌راویزان بنقیسین، دا‌کو ب ئه‌قی چهن‌دی پتر بیته
جه‌ی مفا وه‌رگرتن.

- ژبه‌ر وی ئه‌فینیا هه‌لبه‌ستفانی بۆ گه‌ل و ئاخ و وه‌لاتی خوه‌ هه‌ی،
هه‌لبه‌سته‌ک ب نافونیشانی "نه‌خشی وه‌لاتی من" دنقیسیت و هه‌ر که‌سی
ب هویری بخوینیت، دی زانیت کو ئاره‌زویا هه‌لبه‌ستفانی ئه‌و بوویه کو
کوردستان بیته‌ دموه‌ته‌کا ئازاد و سه‌ربخوه‌، د چهن‌د مالکاندا وه‌ها
دیژیت:

ل زارۆکاتی من بزاق‌کر
نه‌خشی وه‌لاته‌کی چیکه‌م
نافی وی بکه‌مه‌ کوردستان

- هه‌لبه‌ستفان هنده‌ک جه‌ین ئه‌قی دیوانیدا، گازنده‌یان ژ کار و کرایین
هنده‌ک به‌رپرسی‌ن نه‌ ژ هه‌ژی به‌رپرسی‌یه‌تی‌ع دکه‌ت و د بیژیت:

نه‌ هه‌ژی بوونه‌ ئه‌زبه‌نی
بوونه‌ سه‌یدا و بوونه‌ رێژدار
و پاشکه‌فتی بوونه‌ موختار
شه‌ف بیریت وان بوونه‌ بازار

- هنده‌ک ژ هه‌لبه‌ستین ئه‌قی دیوانی دیروک، و جه‌ی نقیسینا هه‌لبه‌ستان ل سه‌ر
هاتینه‌ نقیسین و پتیا ئه‌وان ئه‌ون، ئه‌وین سالی‌ن هه‌فتیان و هه‌شتیان د
سه‌ده‌یا بیستی دا هاتینه‌ فه‌هاندن، کو پیکه‌اتینه‌ ژ: "غه‌ما یاری"،
"بیره‌اتن"، "ره‌نگیت ژیان" و... هتد.

- هه‌لبه‌ستفان د هه‌لبه‌سته‌کا خوه‌دا یا ب نافی (هۆ هۆزانفانو) گازندی
دکته‌، کو ئه‌ری هۆزانفانو چ مفا ژ نقیسینا هۆزانان هاته‌ وه‌رگرتن و چ
پیشه‌ هات و ب کورتی ب ئه‌قی شیوه‌یی دیژیت:

هۆ هۆزانقانو

ته ب غه مێت خو چ گریدا

ئهو هزار بیت و په یقیت ته

چ پیقه هات و چ پی دا

- سه ره رای نقیسینا هه لبه ستان، چه ندین گۆتین مهنان ژ لایع هه لبه ستانی
قه هاتینه نقیسین، ئی بکارهینانا باشنقیسی و وینه کیشانه کا جوان و
بالکیش بۆ نمونه وهک:

هه ره ریگه بلا دوور بت

بده بووری بلا کوور بت

که چه بینه بلا پیر بت

هه ردیسان:

یئ نه گۆت و کر ئه و شییه

یئ گۆت و کر ئه و مییه

یئ گۆت و نه کر ئه و که ری نییه

- گۆت نا مهزنا یا ناقدار ئه و دبیزیت: "دلێت نازک نا گه هیته چ مرادا"، چه ندین
جاران ب باشنقیسیین جیاواز و گه له ک جوان و بالکیش دووباره کریه، و
چه ندین گۆتین دیتر.

- پشتی ئه نفالای رهش ب سه ری گه ئی کورد دا هاتی و ب هزاران گوند ویران
بووین و ب دهان گهنج و خۆرتین کوردان که تین بهر ههوین ئه نفالای.
هه لبه سته کا ب ناقویشانی (ئه نفال) دنقیسیت و وهها دبیزیت:

وه لاتینه ئه م

دیسا د بی وه لات ئه من

د راهیلایینه

وه کو بریت چیچکا

يارى و نيچير ئەمن

پيچينگن ئەم

رئ دوورن ئەم

د مرينه ئەم

د بئ كفن

كتە مايپت وهختينه ئەم

پيگوتيتت خەلكينه ئەم

ل داويح ديبزين: سوپاسيا يەزدانى مەزن دکەين بۆ ئەو هيز و زانينا ب
مە بەخشی، هەروەسا سوپاسیەکا تايبەت بۆ کورپئ هەلبەستقانی (فەرهاد)ی
کو هەر ژ دەستپيکا کاری هەتا ب داوی هاتنئ ل گەل مە دابوو و ديسان
سوپاس بۆ رينيشاندەريا هەلبەستقان (بورهان زيباری) و هەر کەسئ دەستئ
هاريکاريئ بۆ مە دريژ کری، هيقيدارم ئەف کارە بيپتە جهئ مفا ومەرگرتنا
گشت خواندەقانا.

د. فاخر حەسەن گولی

دەۆک ۲۰۲۱

پشکا ئیک

ههلبهستین ب شیومیع کلاسیک

نه پیتقیه (١)

نه پیتقیه ب ههر گازندا ل سهر من
نه پیتقیه گهف و گازنده ب سهر من

ومره سهحكه چهپ و راستیت ئهفینا من
كا كئ كراسئ ئهفینئ كره بهر من

ومر بیینه ئهقین كراسه د بهرمندا
ئهداف و كئیم و سووره خوینا^(٢) د بندا

ومره بخوینه^(٣) هۆزانی^(٤) من شاه و شینا
دا بزانی چهند ئهداقا كهتیه برینا

برینا دلئی پۆز ب^(٥) پۆز پتر هه و دا
فینا تهیه بوویه كرم و كهتیه تیدا

دلئی تهنا ته برینداركر و خیدا
نه مهلهفان كرمه د بهحرا^(٦) ئهفینیدا

(١) ئەف ههلبهسته ب شیوهیی (هۆزانا سه‌ریه‌ست) ژێ هاتیه فه‌هاندن، ل كانوینا ئیكئ(١٩٧٨)ئ، ل به‌عدا هاتیه نقیسین.

(٢) ل جهه‌كئ دیتر: خینا.

(٣) ل جهه‌كئ دیتر: بخینه.

(٤) ل جهه‌كئ دیتر: هۆزانیئت.

(٥) ل جهه‌كئ دیتر: بۆ.

(٦) ل جهه‌كئ دیتر: د ده‌ریا.

ومره بخوینه^(۱) هۆزانین^(۲) من و گوھـ بدئ
چاوا کانییـت ئاخان و غهـما^(۳) لئ دزئ

دئ قالا کهم برینا دلی و بهرئ خو بدئ
ته کوشتم روی شرینئ^(۴) ما حهقی خودئ

پاشی جهوههر^(۵) کراسئ ته کری بهر من
نهۆ گهـفا بو دهنیـری مانه شهرمن

شهرمه ئەقین بیت یارئ لهعب و لیتا
سوبه^(۶) رۆژهک دئ هیتهقه دئ کهفی ناف کفن و چیتا

گهوههر^(۷) ومره باخسه ب نافی ئەقینئ
نههئ دگهل من ب دوژواری^(۸) و کهرب و کینئ^(۹)

ب ئەقینا ته ژیاننا خو من دا رپکئ
پتر ژ زاروکئ ساقا ل بهر بهن و مههئ دهیکئ

(۱) ل جههکئ دیتر: بخینه.

(۲) ل جههکئ دیتر: هۆزانیت.

(۳) ل جههکئ دیتر: غهـمان.

(۴) ل جههکئ دیتر: ته کوشتم دل بهرا من.

(۵) ل جههکئ دیتر: دل بهر.

(۶) ل جههکئ دیتر: سويا.

(۷) ل جههکئ دیتر: دل بهر.

(۸) ل جههکئ دیتر: ب دوژواریئ.

(۹) ل جههکئ دیتر: گهر بزانی مهـومه ئەز بو ته زینئ.

دلفین (۱)

دئ دلی خۆ بوۆ ته سوۆزم
دا رۆن بیت ریكا ته
دئ خوینی^(۲) ژ جهرگی ریژم
دا خوۆش بیت ژینا ته
ههردئ بوۆ ته ئاوازا بیژم
بوۆ ته ناھیا دلی ته
ئەزئی هار و دین و گیژم
شەریهتا من لیقی ته
یارا من گولا جوانه
ناقئ وئ یه گهواهر^(۳)
گهواهر^(۴) دوو و مهرجانه
ب چاقا وئ دلی من بر
ب چاقا وهك ساحرانه
دلی من كره ئاگر
نه خوۆشم كه تيمه مالى
نیزیكه مرن و قهبر

(۱) ل جههك دیتەر: نهختی ئەقین، ئەف هۆزانه ل ئادارا سالا (۱۹۷۸)ئ، ل نهینهوا هاتیه
نقیسین.

(۲) ل جههك دیتەر: خین.

(۳) ل جههك دیتەر: ناقئ وئ نابیژم دلبەر.

(۴) ل جههك دیتەر: دلبەر ههه.

حهكیم لقمان^(١) بكه چاره
 هههر دبئـژیتن سههر
 ئەهقینا دلئـ دوژواره
 دوژواریئـ دل ههشك كر
 نزا چ بكه^(٢) خهلكینۆ
 ئەز كههتیمه حیرهتئـ
 سیتافكه ل پئش چافئیت من
 چو جار ناچت غهفلهتئـ
 ههوون بنئـرن دهی و بابا
 ههوون بنئـرن قوبحهتئـ
 چاوا ئیخستین ههزابا^(٣)
 چاوا ههافئیتین فرقهتئـ^(٤)
 ئەهقینا مه ب روها گری
 كهس نهشئیت لئـكه كهتن
 ییا دوژواره وهك ئاگری
 دئـ نههیارا سهوژیتن
 دلئـ بئـ بهختا بهیاره
 چو^(٥) جارا شین نابیتن

(١) ل جههكئ دیتر: نۆژدار.

(٢) ل جههكئ دیتر: وا.

(٣) ل جههكئ دیتر: چاوا ئەم كرنه د زیندانا.

(٤) ل جههكئ دیتر: ل مه قهیدكرن دهست و پئـ.

(٥) ل جههكئ دیتر: چ.

دلى قىندارا بوھاره
چو^(۱) جار ناچرمسىتن
ئەقىن خەلاتەك پىرۇزە
ل سەھەر دلا دى مینیىتن

^(۱) ل جەھەك دیتەر: چ.

دیتنا فەر (١)

راسته دیتنا ته یا فەر
بهێ هەر سائێ جارەکی
چونکی دیتنا ته ئاگره
هەر ساڵ دێ هیمه پهلهکی
دا پێ بکهوینم برینا
دا پێ دەرمان کهم کولهکی
هنده ئەز دشیمه دلێ خو
ژ من نهگره چاف بهلهکی
دلێ من کهس تیدا نینه
کهس تیدا نینه ژێ (٢) شهقهکی
بهس ته پهیت خو هنگاقتن
ل ههموو لهشی نه ل گهههکی
راسته دیتنا ته یا فەر
دار ئالینکی ژ دل قههنا بی
وهک زارۆکی دهیکێ هیلای
گهر مهه نه بی تهنا نابی
تو ژێ زارۆکا دلێ من
ههر ب میژه دا تهنا بی
بلا دووماهییا ژینێ
مه مۆ بم ئەز و تو زین بی (١)

(١) ل جههکی دیترا: دیتن و ئاگر.

(٢) ل جههکی دیترا: کهس تیدا نه ژێ.

بیرھاتن^(۲)

ئەفرۆ ھاتە سەر ھزرا من
ئەقینی ھاتە بیرا من
قەبوو بەر پەڕی ژینا من
کەقن و نوی ھاتنە^(۳) بیرا من

من کر ھزریت ئەوان بیرا
دەمەک وەک پاشا و میرا
نەۆ ئەز مام^(۴) وەک ئیخسیرا
دل کەتەم قەید و زنجیرا

ژ بیرییەت من و دبەر
گەوھەر^(۵) ژ دل شینبوو جەگەر
فەلەک ل سەردا بو قەدەر
لەو من دل ھۆ ما بی مەفەر^(۶)

ژ وان بیرا کەقنە شاھی
ئەقین شەمال و پۆناھی

(۱) ل جەھک دیتەر: دینی تە بێ و تو لەیلا بی.

(۲) ئەف ھۆزانە ل خزیرانا ساللا (۱۹۷۸) ئ، ل گۆندئ کەقەرکئ - دەقەرا بەرواریان ھاتیە
ئقیسین.

(۳) ل جەھک دیتەر: و نی دانە.

(۴) ل جەھک دیتەر: نەۆ مامە.

(۵) ل جەھک دیتەر: ئەقین.

(۶) بی پێک.

ئیرۆ دل بوۆ^(١) ئاخ و ئاهى

خودا دئ چبوت دووماهى

خودا چو^(٢) هزارا من نهما

بهس ل گهل^(٣) پهړ و قهلهما

ئى بنقىسم فينا دهما

شاه و شينا لى بكم جهما

چهند شاهييت مه بووراندى^(٤)

چهند غهمييت من^(٥) ل دلى چاندى^(٦)

قهلهمى من يى نهخشاندى^(٧)

ييت كرين رست و قههاندى^(٨)

حبر به حرا^(٩) دلى منن

يار و هه قال تباييت منن

شاهد ل قى چاقييت منن

گوهدار ل قى ئنس^(١٠) و جنن^(١)

(١) ل جههكئ ديتتر: ئيرۆ من دل.

(٢) ل جههكئ ديتتر: چ.

(٣) ل جههكئ ديتتر: ب تنى دگهل.

(٤) ل جههكئ ديتتر: مه بووراندى.

(٥) ل جههكئ ديتتر: مه.

(٦) ل جههكئ ديتتر: چاندىن.

(٧) ل جههكئ ديتتر: نهخشاندىن.

(٨) ل جههكئ ديتتر: قههاندىن.

(٩) ل جههكئ ديتتر: دهريا.

(١٠) ل جههكئ ديتتر: ئونس.

شاهده ههفتی و ههفتی
کو دلی تهنا^(۲) ئەهین کهفتی
ته دگۆ^(۳) دل سۆت گۆری کهفتی
ئەهیندار میهشان^(۴) ب شهف تی

ب شهف پیروژ کو میهشانم^(۵)
دل خودان یار و جشانم
ژیۆ زین مههمی ئالانم
بوۆستی فهرخی زۆزانم

ب شهف میهشانی^(۶) بهژنی بووم
من دمیتن^(۷) شهمام و نووم
سینگ سی مهیدان و چووم
بهن مسک بوۆئی تییر نهبووم

هات بییرا من رۆژا جهژن
ئهو رۆژ من تهواف کر بهژن
لیف و روی پیکه هه دگرنژن
ژوان لیقا لیف دمژن

(۱) ل جههکی دیتر: ئەهه.

(۲) ل جههکی دیتر: دلی تهنا.

(۳) ل جههکی دیتر: دگۆت.

(۴) ل جههکی دیتر: مهشان.

(۵) ل جههکی دیتر: مهشانم.

(۶) ل جههکی دیتر: میهانی.

(۷) ل جههکی دیتر: کهتم باغی.

لَيْف دَمَزَا ژ وان لَيْفَا
سَنگ بَه خَجَع هَنار و سَيْفَا
و مَه رَجان زِينَه تَن د پَيْفَه
گَوْتَن شَرِين د ئاخِيْفَا^(١)

ئَهو گِرْئَزِينا سَهَر لَيْفَا
ئَهو رَوِيْپِيْت وهك سَوْرَه سَيْفَا
٩١٥ مَن كَرَن خِيْفَه
ژَبِيْرِنَا كَم ژ ئِيْرُو پَيْفَه

ئَهو تَبَلِيْپِيْت وهك خِيْاارا
هَهَر گَه هَهك دئِيْنِيْت هَزارا
ياَن هَه ما ناهِيْن ب پارا
ئَهز كَرَم وهك دِيْن و هارا

دگَه ل قِيْ نازكا ژ كَهِيْف
مَه بوورانَدِن چَه نَد سَال و هَهِيْف
مَن جوان پَهِيْف ويْ جوان پَهِيْف
ژِيْكشَه كَرِيْن فَه لَه كِيْ حَهِيْف

گَه لَهك شاهِيْ مَه بوورانَدِن
گَه لَهك ئاهِيْ مَه دوورانَدِن
فَه لَهك زَقِرِيْ تِيْر وهشانَدِن
داقِيْپِيْت ئَه قِيْنِيْ^(٢) قَه تانَدِن

(١) ل جههك ديتر: ب دوو چاڤا من ئاخيفا.

(٢) ل جههك ديتر: ئهڤيني.

ئەو كەيف^(۱) و شاھييت دەما
ئەو ئەقينا زين و مەما
فەلەك زقېرى بۆ مە نەما
دل كەتە كۆقان و غەما

پىشتى كو فەلەك زقېرى
مىن دىت گەواھر^(۲) دگىرى
رئ چرمىسى ل مىن فكىرى
دگۆت مىن خۆزىيا قەبرى

دئ قەبرى بۆ نەيارا بت
دئ^(۳) گوشتى وان بۆ مارا بت
دئ^(۴) كفىنى وان ب زىپرا بت
ئەقېنى^(۵) دئ ھەر بوھا بت

ئەقجار دۆستىن كا بخوينىن
دەردئ قىنى قىنى^(۶) بىينىن
ئەقېن ھۆيە شاھ و شىينىن
ئەقېندار وەك ھار و دىينىن

ئەقېنى ئىشەك گرانە
نە يىت دختۇر و مەلانە

(۱) ل جھەك دىتر: خۆشى.

(۲) ل جھەك دىتر: جواھر.

(۳) ل جھەك دىتر: و دئ.

(۴) ل جھەك دىتر: و دئ.

(۵) ل جھەك دىتر: و ئەقېن.

(۶) ل جھەك دىتر: ئەقېن.

ئەفەقین ژ دلی^(۱) و چافانە

بی کەر و لال و بی ئەزمانە

من ئەفەقینی کەرە هەقال

نیشا من دان ئەلیف و دال

مە بووراندن پیکمە چەند سال

پاشی هیلام ب تنی^(۲) بی حال

ب تنی هیلام^(۳) بی خودان

بو غەما ئەز کرمە ششان

هەر شەف سەر کولا بووم مەشان

ب پۆژی بووم هۆزانق

ئەواز و هۆزانم ب پۆژی

من دل کەت ئاگر و دۆژی

دل پەر بوو ژ غەم و قریژی

و ئەفەقین^(۴) خوینی^(۵) ژ دلی دمیژی

هشکر^(۶) دلی من چرمسی

مام چەرم و هەستی^(۷) ب ترسی

(۱) ل جەهکی دیتەر: ژ دل.

(۲) ل جەهکی دیتەر: ب تنی هیلام

(۳) ل جەهکی دیتەر: هیلامە.

(۴) ل جەهکی دیتەر: و قین.

(۵) ل جەهکی دیتەر: خین.

(۶) ل جەهکی دیتەر: هسکبوو.

(۷) ل جەهکی دیتەر: هیستی.

خۆچ ل من بکهی هەر ویرسی^(۱)
ئەگەر جارەك كەسەك پرسى

ببێژى ئەهفینا جانە^(۲)
ئەهفین ب شەمال و چرانە
ئەهفین بوهارا دلانە
ئەهفین هۆیه جار بەهشته و جار زیندانە

دلى ب میژە ئەهفینا من
د خەون و شەف^(۳) هەقالا من
یا خۆشە بتە پالا من
تو^(۴) دیاری خودی دا من

توی شەمالا شەفیت تارى
توی خۆناق سەر پویا^(۵) دبارى
دناق دلخ من هەر^(۶) بوهارى
مە چەند بوورانى ب دل هەژارى

مە چەند سالاً سەبر کیشا
و دوژمن هندی شلخیت میشا
و ب چەند گۆتن مە دل ئیشا
هەر وهك ب دەست دل گمیشا

(۱) ل جەهەك دیتەر: هەر چ ل من بکه تو ویرسی.

(۲) ل جەهەك دیتەر: ببێژى ئەهفین یا جانە.

(۳) ل جەهەك دیتەر: و خەونا شەف.

(۴) ل جەهەك دیتەر: توی.

(۵) ل جەهەك دیتەر: توی خناق ل پویا.

(۶) ل جەهەك دیتەر: بۆ دلی هەر دەم.

دوژمن هندی خیزیت چهما
سهه ئه‌قینا زین و مه‌ما
ژیهر ته من گوهر لی نه‌ما
بوومه باری هزار غه‌ما

بلا بو هزار غه‌ما بیم یار
بلا خه‌لک بینه نه‌زده‌ها و کۆره‌ما
ماده‌م من شه‌ریه‌تا قینا^(۱) ته‌قه‌خار
هه‌ر توی زین و نه‌زم بو ته‌مه‌می ژار

ئه‌زدی هۆبم ئه‌گه‌ر هۆبی
ئه‌قیندارا ب سه‌هر تو بی
من سه‌هر هندی ئه‌یوووی^(۲)
دلبرین بت و کرم تو بی

دی ته‌دانم نفاق دلکا
بالا ل من بخووی هیستکا
من پی خوشتره ژ کولکا
ژ ئه‌هوان گۆتییت خه‌لکا

ئه‌گه‌ر دلی ئه‌ز په‌راسی
ئه‌گه‌ر به‌حری^(۳) نه‌زم ماسی
داری هه‌شکم ئه‌گه‌ر داسی
نه‌ب زه‌حمه‌تم تو من دناسی

(۱) ل جهه‌ک دیتر: ژ قینا.

(۲) مه‌به‌ست ئه‌یوووب پیغه‌مه‌هر (س).

(۳) ل جهه‌ک دیتر: ده‌ریا بی.

نه ب زهحه ته تم ئاماده مه
ئىخسىرى ئه قينا ته مه
چ ب خوazy ئبه ر^(١) ته مه
توى زين نه ز مه من ته مه^(٢)

^(١) ل جهه كى ديتىر: گوه.

^(٢) ل جهه كى ديتىر: دگهل من دزى هندى هه مه.

غەمبەت ئەقىنە (۱)

مەن دوھى دىت دوور كەتن و رەف
مەن ئەقەرۆ دىت گەزىندە و گەف
مەن ب گەف دىت (۲) ئەقىن سەر دەف
مام حەيرى دنيا (۳) پۆن ل مەن كەرە شەف

دچەم نىرىك خۆ ل مەن دپارىزىت
دوور دكەفم پۆندكا بۆ مەن دپارىزىت
ئەقىنا وئ خوينە (۴) ژ دلى دمیژىت
مام حەيرى چىرۆكا (۵) خۆ نابىژىت

حیرەت ل مەن بوویە وەك دەردى مەمى
قۇناغا دوور كا دى چاوا (۶) گەھمى
دل ژار و كور وئ ژ دقپىت ب دەمى (۷)
مام حەيرى چ دىارى (۱) ب دەمى

(۱) ئەف ھەلبەستە ب شېوھىخ (ھۆزانا سەربەست) ژى ھاتىيە فەھاندن. ل سالا (۱۹۷۸)ئ، ل نەينەوا ھاتىيە نقىسین.

(۲) ل جەھەك دىتر: بەرى ھنگى.

(۳) ل جەھەك دىتر: جىھانا.

(۴) ل جەھەك دىتر: خىن.

(۵) ل جەھەك دىتر: ھەكايانا.

(۶) ل جەھەك دىتر: كەنگى ئەز.

(۷) ل جەھەك دىتر: ئەقىنا ژار مەن دقپتن سەھكەم.

مام حەیری نزانم چ لی بکەم
وئ چ دقیت سدی دلئ خو بو قەکەم
یان دقیتن^(۲) سۆزەکی بو وئ بدم
من سۆز دایئ^(۳) شاھدی منە قەلەم

(۱) ل جھەکی دیتەر: نزانم چ.

(۲) ل جھەکی دیتەر: یان زی دقیت.

(۳) ل جھەکی دیتەر: من سۆز دای.

ژبیر نابی^(۱)

ژبیر نابی تو زینا من ئەزم مەم
ئەفینا من^(۲) دئی چەوا تەرکا تە کەم
ژفینا تە ل من پەیدابوون هزار غەم
گەر تو نەبی دئی فان غەما چ لئ کەم

گەر تو نەبی گازندا بو کئ بکەم
دلئ خو^(۳) ب دیتنا کئ دەرمان بکەم
کی هەیه هۆزانا بو گوهدار بکەم
دئی کی زانیت کو تو بووی زین و ئەز^(۴) مەم

ژبیرنابی هندی من ژین ما بیتن
فینا^(۵) تە ژ دلئ من فەنا بیتن
دگەل خوینئ^(۶) ناف گەها د گەرپیتن^(۷)
دگەل حبرئ سەر^(۱) بەرپەرا دئی زقڕپیتن^(۲)

(۱) ئەف هەلبەستە ب شیوەیخ (هۆزانا سەرپەست) ژى هاتیە فەهاندىن. ل سالا (۱۹۷۹)، ل بەغدا
هاتیە نقیسین.

(۲) ل جەهەکئ دیتەر: جەوھەر دەلال.

(۳) ل جەهەکئ دیتەر: هەزار.

(۴) ل جەهەکئ دیتەر: بووم.

(۵) ل جەهەکئ دیتەر: ئەفینا.

(۶) ل جەهەکئ دیتەر: خینئ.

(۷) ل جەهەکئ دیتەر: د زقڕپیتن.

ئەقىنا تە دئ ل سەر پەرا كەمە ھۆزان^(۳)
ھند ب^(۴) ئەوازي بولبوللا و ھندا دئ كەمە ستران
دئ پۆن كەم دئ ديار كەم دەردئ^(۵) ئەقىنا^(۶) گران
كا چەند شینی و چەندئ شاھی^(۷) ل مە جەمان

(۱) ل جھەكئ دیتەر: ل سەر.

(۲) ل جھەكئ دیتەر: قەدگەرپیتن.

(۳) ل جھەكئ دیتەر: من قینا تە سەر بەرپەرا كرە ھۆزان.

(۴) ل جھەكئ دیتەر: بۆ.

(۵) ل جھەكئ دیتەر: بوھاین.

(۶) ل جھەكئ دیتەر: قینا.

(۷) ل جھەكئ دیتەر: چەندئ شاھی و چەندئ شینی.

نازکه دل^(١)

نازکه دل خین و گوشته نه پیلا
نهیی دربانه و کهقر و بهر و سیلا
تیرهکا هار و دوژوار ته ئی وهشانده
بی رحم و زالم ته چهوا^(٢) دل هیلا

تیرهکا مرنی ته وهشانده دلی
دل چرمسی پهنگی مرنی غهملی
پاش تو رابووی تهقنهکی نوی^(٣) ته قههاند
پشتی کهنگی پشتی جهرگی من کهلی

زالم چهوا ته دل هیلا من ب کوژی
دلئ قیندار جوکیت خوینی^(٤) ئی برژی
قهی ته دهفتهرا^(٥) هۆزانییت من نهخاند
دلئ^(٦) قیندار ژبو دربان نهی ههژی

(١) ل جههکی دیتر: دلئ نازک، دلئ نازک؛ ئەف ههلبهسته ب شیوهیی (سه‌ریه‌ست) ژێ هاتیه قههاندن، ل تیرمه‌ها ساڵا (١٩٧٩)ئ، ل به‌غدا هاتیه نقیسن.

(٢) ل جههکی دیتر: چاوا.

(٣) ل جههکی دیتر: نی.

(٤) ل جههکی دیتر: خین.

(٥) ل جههکی دیتر: په‌رتووکا.

(٦) ل جههکی دیتر: کو دلئ.

نازكه دل ههژى قينه نه دربا
زالم نه به من نه كوژه ژ كه ربا
مه چهند ساڻا ئه قيني گه ل ته ^(١) بووراند
قيانا ^(٢) ته پيٽقى هيش پتربا

^(١) ل جهه كى ديتر: پيٽقه.

^(٢) ل جهه كى ديتر: ئه قينا.

كهنى و گرى (١)

جار دكهنى و جار دگرى
وهكو دهرۆيشى بهسرا
جار د فهكهى جار د درى
كوڤانا ژ دلى و هسرا
گهر قوسير^(٢) بوو دئ پنيكهى
ب رهنگه كئ ئاشكرا^(٣)
بو گوئنا دئ مه ههزى كهى
سهه ئه زمانى كافرا
من نه بوو ژ غه يرى دلەك
ته هنجنى ب كيرا
چو^(٤) هيز و شنگهت من نهما
خلاس^(٥) كرم ژ خيرا
دل پيره ميئرى سهه سالى
شكهستى وهك گووك و جهرا
كهه مكه سهكه فى حالى
ناف جهه نهه^(١) و ئاگرا

(١) ئەف ههلبهسته ل سالا (١٩٨٠)ئ، ل نهينهوا هاتيه فههاندن.

(٢) ل جههكئ ديتر: قسير.

(٣) ل جههكئ ديتر: ئاشكرا.

(٤) ل جههكئ ديتر: ج.

(٥) ل جههكئ ديتر: بع بار.

مخابن بوۆ دل بژینا
ییت بووین وهك دین و هارا
ییت كهتین تازی و شینا
ئاخ و نال و ههوارا
دزانم كهتی حیرهتی
لهوا قهمریان چارا
دل ئیخسته رهزالتی
ئهفین كره بن بهرا

(1) ل جههك دیترا: هیتین.

نفرین (١)

رهنگ و پوی و دیمه نئ ته
ئه ز ژبیر ناکه م چو ده ما
که نی و گرنژینا ته
ل من دره قینن غه ما
دهمئ من تیتن بیرا ته
د به زمه بهر په پ و قه له ما
لئ دنقیسم ئه قینا ته
پئ قه دهینم شاه (٢) و غه ما
پئ ل بهر چاقئ (٣) من رهنگئ ته
قه دگوهیزمه سه ره په را
و تیر دنپرمه (٤) چاقیت (٥) ته
و هیقیا (٦) دکم (٧) ژ پیغه مبه را

(١) ل جهه کئ دیتر: دیمه ن.

(٢) ل جهه کئ دیتر: ئاه؛ ئاخ.

(٣) ل جهه کئ دیتر: چاقیت.

(٤) ل جهه کئ دیتر: و تیر سه حدکه مه، سه حدکه م.

(٥) ل جهه کئ دیتر: دوو چاقیت.

(٦) ل جهه کئ دیتر: دوعا.

(٧) ل جهه کئ دیتر: دکم.

خیر نه بینیتن بابج ته
ههتا^(١) دچیته بن بهرا
وی چاوا دلئ مه سوته
ئاگر^(٢) بهردانه جهگهرا

^(١) ل جههك دیتر: و ههتا.

^(٢) ل جههك دیتر: و ئاگر.

دلسۆز نەبە (۱)

دلسۆز نەبە من نە بینه
نە پاهیلایە خۆزییا
دلسۆز نەبە دا نە مەهن
رۆندک سەر ئەوان پوییا
ب حەیف نەبە کو مقەدەر
دئ هیات ب سەری هەمییا
ئەگەر بوهار چوو مەعلوومە
دئ بەهن گول و گییا
گەر زقستان هات ئەسەحە
دئ سەپین سەریت چیا
گەلەک تەقن مە قەهانن
وەکی (۲) فەرخ و سستییا
گەلەک دەرد مە ل دلی چاندن (۳)
فایدە (۴) نەکر خۆزییا
سیاری ب تەق توژی ناکەت
بەفر ناژیت بی چیا

(۱) ل جەهەکی دیتەر: خۆزی، ئەف هەلبەستە ب شیوەیی (هۆزانا سەربەست) زی هاتیە قەهانن، ل

نیسانا سال (۱۹۸۱)ی، ل گۆندئ گەقەرکە- دەقەرا بەرواریان هاتیە نقیسین.

(۲) ل جەهەکی دیتەر: وەکو.

(۳) ل جەهەکی دیتەر: گەلەک تۆمید مە دوراندن.

(۴) ل جەهەکی دیتەر: مفا.

دهستە ب تەن دەنگ ژێ ناھێت
ئەف مەزنا گۆتییە
چو قەشارتن پی ئەقیاتن
ئەگەر بەرک درییە
ئەو بوھار ناھەگەریتن
ئەوا ب خۆزی و هیقییە
نەیارا خوین^(۱) ژ دلی میاتن
ئەقین رەنگە مرییە
ھۆ ئەقینە نە چ ژینە
دۆرا د زکە ماسییە

^(۱) ل جھەک دیتەر: خین.

جهۆن^(١)

ئەقرۆ دەینە بئرا من
هزریت من و تە دلبهئ
نئ کول بوو زاخین^(٢) دلخ من
غم کرم ئەز وهکو بهئ
ئەقرۆ جهۆنه کهیفخوشی یه
کهچ و لاو دچن سهیرانئ
بوچی فهلهک بو مه زوی یه
مه بار نینه ل ژیانئ
ئەقرۆ جهۆنه چرا ههلبوون
شه مالا مه بو هه لئابت
ب پهنگئ^(٣) گول سۆر^(٤) و زهر بوون
بو دلبهئ ژ خه و نا پابت
ئەقرۆ جهۆنه ئەقیندارین
یا هشیار به نه لازم خه و
نئ جهرگ و هناق ل من کهلین
کول نزارا بئ دهنگه کهو

(١) ل جههکئ دیتەر: نهوڕۆزا بن دهست، نهوڕۆز. ئەف ههلبهسته ل ئادارا سالآ (١٩٨٩)، ل بهغدا

هاتیه فههاندن.

(٢) ل جههکئ دیتەر: زاخوین.

(٣) ل جههکئ دیتەر: ب پهنگه.

(٤) ل جههکئ دیتەر: سۆر.

وهغەر خپربت

هه ره وهغەر خپربت دهلال
ببینی خپرو و خوشیا
نه بارینه رۆندکیت زهلال
نه گه هه شتینه خۆزیا
خۆزییت چان دین من و ته
دناف بوهارا ئه قینن
قان نه یارا ل مه سۆته^(۱)
دناف ئاگرئ هیتینن
دبهر^(۲) ئه ز قهردارئ ته مه
ب دوو رۆندکیت بوو کینیی^(۳)
ژیبر ناکه م هندی هه مه
ژیبر ناکه م وئ شینیی
ژیبر ناکه م ئه قینا ته
سه بر^(۴) و هه قالی دلی من
ب سانا هی گۆت ب خاترا ته
کو تر فری ژ ده ستی من^(۱)

(۱) ل جهه کئ دیتر: سۆت.

(۲) ل جهه کئ دیتر: دهلال.

(۳) ل جهه کئ دیتر: بیکینیی.

(۴) ل جهه کئ دیتر: پموش.

هه‌په وه‌غهر خێر بت ده‌لال
ببینی خێر و خوشییا
ته‌خسیر نه‌کر ئه‌فینا ته
هنیدی چاف و دلا شیییا

⁽¹⁾ ل جهه‌ک دیترا: کوتر ژ ده‌ستخ من فری.

پحانا پەش^(۱)

تا کو شکهک ژ پحانا پەش
من چنی ژ حەودا بەن خۆش
من بەن کرئ بوومە سەرخۆش
نی ئەو بەنا گەردەنی بوو

پی و گەردەن سپی و زەند
تژی بازن جوان و پەند
م^(۲) بو خاندن هۆزان دوو بەند
هۆزان بەندا دلئ وئ بوو

هۆزان ژبو پوحان و گول
نۆژدار دکەت ئیشان و کول^(۳)
هشیار دکەت ژخەو بولبول
ئەقین سەبرا^(۴) دلئ وئ بوو

هۆزان بەندە^(۵) پست و بازن
زبزا وان دلئی دخـازن
پەست و نارینک و ئەوازن
ئەز ژ دل ئیخسـیری وئ بوو

(۱) ئەف هەلبەستە ب شیوهیی (هۆزانا سەریهست) زی هاتیە قەهانندن.

(۲) ل جەهک دیتەر: من.

(۳) ل جەهک دیتەر: نۆژدار دکەت هشیار دکەت.

(۴) ل جەهک دیتەر: پەشقا.

(۵) ل جەهک دیتەر: بوونە.

بوومە ئیخسیرئ دوو چاقا
بئ هزر و ژبیر دکم ناقا
کەتمە تەهەان و داقا

نیچیرا وئ دلئ من بوو

نیچیرا خۆب دلئ خۆ کر
سنگ کەلێشا و دلئ من بر
نەشیامە خۆ من کر نە کر

من دل باغئ رحانئ بوو

سپیدئ سەحەر

ژ خەو رابوو سپیدئ سەحەر
دەرکەت ل ژوورئ هاتەدەر
نزا حووری بوو یان بەشەر
پەرچەم ل سەر رویا بەردا

چوو بەر خودیکئ بەرامبەر
پرچ و بەرچەم ئەوئ شەکر
و توقەکا ب گول پی قەکر
پاشی دوو چاقیئت رەش کادا

وەختئ قوئبا سینگی قەکر
و پیچەکا مسکئ پێداکر
نەشیامە خو من کر نەکر
من دەست ل گەردەنئ وەردا

گەردەن و روئ وەک شیشە بوو
دوو لیقا شەکر پی قەبوو
وەک وئ بەژن شرین نەبوو
دلئ من جەئ خو بەردا

من مەئ و شەریهتا سیقا
قەخار ژ هەر دوو لیقا
وەکو زینئ من ئاخقا
بووم وەک مەمئ ئیش و دەردا

بهن بهیین و سووسنی

دین کرم بهردامه دنی

کەس وەك من نەهات سۆتتی

دەریاز نابم ل چو عەردا

تیر هافیتن^(۱)

تیرهك د نیشا دلخ من دا و هیلام و چوو
و دلخ من زا ژ خینی پروویار و جوو
ئهی خودا چارهكئ ل حالخ من بکه زوو
نه مرنه و نه زیانه ئەف حاله هوو
شینا دریا وئ بو برینهکا کهفن
پر دئیشم و ب شهقی چاف نانئن
غمم و شینی ل من جهمان و شاهی درهفن
تا سحاری هەر دنالم دیسا رۆژیت من ژی شهفن

^(۱) ل جههكئ دیتر: تیر هافیتن. ئەف ههلبهسته ب شیوهیی (هۆزانا سه‌ریه‌ست) ژی هاتیه
قه‌هاندن.

دریٲت جانئ

ژبهر ئیٲشا ئهز دنالم
ژبهر غه ما پیر و کالم
ماچی حهقئ خودئ زالم
هو ئهقینئ نه چ ژینه

ژبهر غه میٲت ته دهبار نابم
وهك زارؤكا تهنا نابم
چاف نیزیکئ خهوی نابم
ومره حالئ من ببینه

گه پریم حه کیم و دختؤرا
چووم مه لایٲت رهمل و مؤرا
چووم شیخ و خودان نؤرا
هه ما گؤتی چاره نینه

من شه کر فهلكا فنجانئ
راوستام نیقا دیوانئ
گؤت تیره كا ل ته دای جانئ
ناقئ دهریا وی ئهقینه

بریندار

تیرهك د نیشا دلخ مندا و هیلام وچوو
و دلخ مه زا ژ خوینئ پرووبار و جوو
ئه‌ی خودا چاره‌كئ ل حالخ من بکه زوو
نه مرنه و نه ژیانه ئەف حاله هوو

ئەز يارم

ئەز يارم و يارا من توى نە ئەيارم
ئەز گولەكا پىرى پەنگم نە كىنارم
ئەز دلەكى پىر ئەقىنم نە دل خازم
پىر بىشنگە تو بەيىزم نەبى چارم

نەبىن خازم نەبىن چارم يارى تەمە
هەتا دوورى بى دلە خۆ هاش تە هەمە
د خەونا و لىسەر پەرا بەحسە تەمە
يارا من توى ژبىرنابى هەدى هەمە

بهر دلع من

بهر دلع من دنيا ههـبوو
بهـلـى ژيان تـيـدا نهـبوو
وهـختـى تـو هـاتى دنيايـى
من دوو چاقيـت كـۆره فهـبوو

رۆندکیت کەل

نەبارینە رۆندکیت کەل
ئەوان پویا نەسـۆزینە
نە هەلکە دناق دیدا پەل
برینیـت کەفن ساخ نەبینە
جارەکا دی تە داخ کرن
دلـئ من هەلبوو هیتینە
تە کیلا و دوو گێسن کرن
ئەقجار غەمالـئ بچینە

نازکه دل

نازکه دل ههژی قینه نه دریا
زائم نه به من بکوژی ژ کهریا
مه چند سالا ئه قینه پیکه بووراند
ئه قینا ته پیتقی هیش پتربا

گۆتنيٲ مهزنا

ههپه پيكي بلا دوور بت
باه بووري بلا كوور بت
كهچي بينه بلا پير بت

يي نه گوٲ و كر ئه و شپره
يي گوٲ و كر ئه و ميپره
يي گوٲ و نه كر ئه و كهري نيره

ئهگه ر ئيقبال هاته سهري
بسته بزپه وهكي كهري
دي خه لك بيٲرت نافهري

يي ژ مشكي بيٲت
دي همبـانـكـيـ درينيٲت

پشکا دووین

هه ئهستین ب شیومیخ سه ریسهست

غەما تارى (١)

ئەي شەمالا رۆنھى ب شەف
تارىا رەشى
ل پيش ديمع گەواھر قە
ئەي سيقە سؤرا ل گەليا
نەيا سؤرى
ل پيش ريکئ زەريا من قە
ئەي گول و نيپرگزين ميپرگا
نە ب خەملن
پيش جلوبەرگين گولا من قە
ئەي بولبولئ دل پر ئاواز
تويئ لالی
ل پيش دەنگئ يارا منقە
ئەي ميکەوا
ل سەر چيا
نەقەبينە ب غەمدارى
بخؤ بنقە

(١) ل جەھەك ديتەر: شەمال. ئەف ھەلبەستە ل ھاڧينا (١٩٧٧ئ)، ل (نەينەوا) ھاڧيە قەھاندن.

پهنگیت ژیانئ (١)

فهلهكا دنيايئ دهوره

جار ب شاهه

جار ب چهسره

جار شرينه

جار ب ژههره (٢)

فهلهك دهورانه

د گوهورپيت پهنگيت ژيانئ

گهلى برا

پهنگيت ژيانئ گهلهكن

هندا دقيت

تهحلا ل شرينا جوداكن

هندا دقيت

مالي دنيايئ خرڤهكن

هندا دقيت

قهدرئ زينا خو بوها كن

هندا دقيت

ژ كهدا ملا چاوا بيتن

پئ بكن كهيف و سهيرانئ

(١) ئەف ههلبهسته ل تهباخا سالا (١٩٨٠)ئ، ل گۆندئ گهڤهڤكئ - دهڤهرا بهرواريان هاتيه

ڤههاندن.

(٢) ل جههكئ ديتتر: ژههره.

دنیا خودی
 ھندا بو خو^(۱)
 ب تنی دفتین
 ھند ھهژارن^(۲)
 ب تنی^(۳)
 ل ژینا^(۴) خو دگه پیتن
 ھند ل ھیڤیا
 چهرخینہ
 تا قه گه پیتن
 ھند شارازا
 کھتنه دنی
 پی دکن یاریا کابانن
 ھند دبیزن
 بوھارا خووش
 ب چھروان به
 ژینا پیریئ
 زوو ناکه فی
 دی وهکو
 قورمی کھزان به
 پشتی سھدی
 ل ژینا ته

(۱) ل جھه کئ دیتر: ھندا بخو.

(۲) ل جھه کئ دیتر: فھقیرن.

(۳) ل جھه کئ دیتر: بهس.

(۴) ل جھه کئ دیتر: ل پزقن.

دئ ب شنگهت
و شیان به
هند دبیژن
بلا مروّف تیّر ئاقل به
هندی کاروانیا ژینئ
دئ ل بهر سهری
ههما گول به
و هند دبیژن
مادهم مرن
ل دنئ ههیه
ژییر نهکه
حهشر و میزانئ
هند سقك سقك دگرن
دنیايئ
ب ئهرزانی دگرن
مادهم ههیه
گۆڤ⁽¹⁾ و مرن
تا رۆژا
ئهمر و ئهجهلا
دا بمینن سهه ئیمانئ
هند بوها
بوها د گرانن
هند د کریتن
و هند جوانن

⁽¹⁾ ل جههكئ دیتەر: قهبر.

هند لالین
هند ریبهرن
هند نهزانن
هند چهفت ئەزمانن^(١)
هند قه درئ ژینئ دزانن
چاوا هه لکهت
کیش دبن گهرا دیلانئ

هند خودان
ملک و پهوانن
هند خودان
کوچک و دیوانن
هند خودان
قهسپ و دکانن
هند خودان
یار و جقانن
هند وهکو شیر
ل مهیدانن
هند ئەزمان دریژ
دکهن تهقن
بهری هاتنا بارانئ

هند قه لهون و هند زهعیفن
هند رح سقن
د خه فیفن
هند ناف چاف گری

^(١) ل جهه کئ دیترا: هند ب ئەزمانن.

د سه‌خیزن
هند وه‌كو سا
به‌ربوونه ئێك
كه‌سپا وان
كولم و كولمان
هند خینده‌وار
و عالمن
هند بی وژدان
و زائمن
هند دل ب كوڤان و غه‌من
هند ب كه‌یف
و شاهیا دجه‌من
هند دبێژن
ژیانا مه‌ هه‌موو شینه
ئه‌ی خودا
پا شاه‌ی كان
هند ئه‌قیندار
و دل كولن
هند دل‌سوژ
و گۆری و په‌لن
هند سترانبێژ
ده‌نگ بولبولن
هند هۆزانقان
رۆژی ده‌لن
بۆ گه‌لن مه‌
دکه‌ن پۆنی تارستان

گه لهك دهست مچ^(۱)

و دقڤڼ

بۆ فلسهكی د جرجڤڼ

دهرهه می بدئ

دئ زڤڼ

پڤ ب مال

و زڤڤ و دوڤڼ

و خیزانا^(۲) وان

ژ برسا دمرن

ما ئه و زڤڤ و و دوڤ

بۆ چنه

كو پڤخۆش نهكته ژيانئ

گه لهك زكڤم

و د به خیلن

ڤاست و درهو

بۆ خۆ دمیلن

بۆ ژینئ

دڤیس و درهزیلن

كهسه وان

دهرهه م ئی ببهت

دئ ئی ڤاكهتن فهرمائئ

ببینه چهند

^(۱) ل جههكی دیتڤ: ژهحره.

^(۲) دهستگرتی، قهلس.

حسابدارن
فلس و دمرهههه
ب ئەژمارن
پهنگی وان
كه له خیت⁽¹⁾ مرارن
نئ قریژئ
و سپها خاړن
یی نه ناسیت
دئ بیژیتن
چه ند هه ژاړن
و خیر و فتره
و زهكات دانئ

ئهفن دوژمنیت رحا خو
كه سپهك نه كر بو ئیمانئ
ئاگر كری ب مائی خو
ب خرڤه كرنئ
و نه دانئ
خوشی نه بر
ل دنیا خو
هه تا دا هیلا زیندانئ

(1) ل جههك دیتر: كه له خن.

من دیت جانەك^(١)

من دیت جانەك
تێ ژ ژووردا
یا سلە یا تێ بلەز
من جان دیتبوو
بەری وەختی
چەند ب عەشقبوو
رەح گەومز
نە حەلاندەم ژ غەیری وئ
ئەو کە چکوکا بەژن گەز
هاتەم نێزیک
سلاڤ خەیرەك
من دایێ یا دل ب غەم
من نێپرایێ^(٢)
دێم چرمسی
پوی ژ خوناڤا تین و برسی
ژبەر هەتاڤا سۆر و سپی
رەشبوو وەکو کەقلێ پەز
من ژێ پرسى
دا بزائەم جانا من ژ کیشە تێ

^(١) ئەف هۆزانیە ل ئادارا سالآ (١٩٧٩)ئ، ل نەینەوا هاتیە قەهانەن.

^(٢) من سەحکری.

گۆت ل سەر پێ
ژ دلی غەم تی
خۆزیا قەبرامە ئەز
گۆتی خودی خولقەت^(١) کرم
بۆ غەم و کۆفانا ئەز

بەهرا من دا ل ژیانێ
بۆ قەید و زیندانا ئەز
من گۆت
قەی تە زمان نینە
پی بیژی تشتی تو حەز
من گۆت
قەی تە فەهم^(٢) نینە
کو بزانی کیلو دەرز

گۆت لاوی من
گوھ نەدە
خەلکی زەمانی تەرمز
گەر شۆلی
وان کەیف سەر هەبێ
د تەنگاڤن
زوو ب لەز
و ئەگەر کەیفای وان ل سەر نەبێ
د کانیای قیژیدا ئەز
هەر توی

(١) چیکرن، دروستکرن.

(٢) ما تو تیناگەهی.

خودانی باغی
پهوان و پهرجان که رهز

وا دلخ من^(١)

وا دلخ من
چهند ب کۆفانی دلۆ
چهند ب گازنده
و ئیش و ژانی دلۆ
وهکو کیلیهکئ
قه‌دایی ل سهر حه‌لانی
دلخ من
ئارمانجا دربانی دلۆ
د ئیچی
و ناکیپرینی^(٢)
ب زیمارا^(٣) د لوورینی
ئه‌ف چ فه‌رمانه دلۆ
وهکو لیوازه‌کی
دویف^(٤) په‌زی قه‌مایی
بع شنگه‌ت
و هیز و شیانی دلۆ
ژ^(١) دربی‌ت

(١) ل جهه‌کئ دیتر: دل کۆفان.

(٢) ل جهه‌کئ دیتر: بهس ناکیپرینی.

(٣) ل جهه‌کئ دیتر: ب ئه‌وازان.

(٤) ل جهه‌کئ دیتر: ل دویف.

شقان و بیڤیا
دمارینی
ئهف چ کۆفانه دلۆ
وهکو^(٢) گولهکئ
چرمسی
بئ چاف زیڤی
و نه ئاقدايي دلۆ
ل سهر پيکا
شقان و بیڤیا^(٣)
سهر نخوين^(٤) بووی
بهنگ زهر بووی
ئهف چ فهرمانه^(٥) دلۆ

وا دلئ من
دهریا غهمانی دلۆ
گههیت ته
پپر بوون ژ غهها
غهها جه نهها
ناف^(٦) غهها
بئ حهکیم

(١) ل جههکئ دیتر: ژیهه.

(٢) ل جههکئ دیتر: وهکی.

(٣) ل جههکئ دیتر: بیڤی و شقانا.

(٤) ل جههکئ دیتر: نخین.

(٥) ل جههکئ دیتر: زیندانه.

(٦) ل جههکئ دیتر: ل ناف.

و بى نۆزدارى ^(۱) دلۆ

ئاخينكهك ^(۲)

ژ ته هاتهدهر

ل ته سۆت ^(۳)

هناف و جهگهر

ههر دوو چاڤا

بۆ ته گريانه دلۆ

وا دلۆ من

ئاخينكيت ته

خر زيمارن ^(۴)

بى حهمد ^(۵)

رۆندك لى دبارن

رهنكى ئەقىنا دوژوارن

وا دلۆ ژار و دلۆ ^(۶)

بۆ ته ^(۷) دلۆ

نينه چاره

هايش خۆ هه به وا دلۆ

(۱) ل جههك ديتتر: بى لوقمانى.

(۲) ل جههك ديتتر: دوژوار.

(۳) ل جههك ديتتر: ل من سۆتن، بۆ ته سۆت.

(۴) ئاوازن.

(۵) بى دهست.

(۶) ل جههك ديتتر: قين داره

دل پر كوئۆ.

(۷) ل جههك ديتتر: ل ته.

پەنگی^(۱) ئەقینا دوزوارە
هشیار^(۲) بیه وا دلۆ

وا دلۆ من

تە چیناکن

حەب و دەرزیت نۆژدارا^(۳)

یان^(۴) مەلاییت پەمل و مۆرا

هایش خۆ هەبە وا دلۆ

دلۆ پۆژیت تە ژێ شەقن

تە پاچاندن هزار تەقن

ژ خۆزی و بیریت کەقن

چ^(۵) پیقە نەهات دلۆ

وا دلۆ من

دەریا غەما دلۆ

(۱) ل جەهکئ دیتەر: دەردئ.

(۲) ل جەهکئ دیتەر: ژ هشیار.

(۳) ل جەهکئ دیتەر: دختۆرا.

(۴) ل جەهکئ دیتەر: نە، ونە.

(۵) ل جەهکئ دیتەر: ژ چ.

نەكەنە

نەكەنە ئەفرۆكە جانى

هېشتا زوى يە

رۆندكيت تە زوها نەبوونە

هېش د كەلن

سۆتن بوھارا روييت تە

دگۆر مژن گۆپى و پەلن

نەكەنە ئەفرۆكە جانى

هېشتا زوى يە

برينيت من نەكەويانە

هېشتا د كولن

نە چ دختۆر و نۆزدارى

و نە چ دەرمان

ئى دەلن

نەكەنە ئەفرۆكە جانى

نە شاھيە

دلپت ب ئەقین د پرى كولن

چيچك نەچوونە

ل سەر هیلانا د سلن

كەو ناقەبن

كەو ب قەبن جەرگ و دلن

هەكارى مە دەنگى ئى تینە

بئ کەر و لال
نه كهون و نه چيچهك و نه بولبولن
كانئ شقائ پهزى مه
كانئ بئريا مهشكا مه
كانئ دهبن و نئرگزا
د كه قرا دا نه زهر كرن
كا په لانتىكئت بوهارئ
ئهز ناببنم كو دفرن

تیر هافیتن^(۱)

تیرهك
د نیقا دلخ من دا
و هیلام و چوو
و دلخ من
زا ژ خینئ
پوویار و جوو
ئهی خودا
چارهكئ ل حالخ
من بکه زوو
نه مرنه
و نه ژیانه
ئەف حاله هوو
شینا دریا وئ
بۆ برینه کا کهفن
پر دئیشم
و ب شەقئ
چاف نانقن
غەم و شینی ل من جەمان

^(۱) ل جههكئ دیتر: تیر هافیتن، ئەف هەلبەستە ب شیوهیی (هۆزانا کلاسیک) ژى هاتیه
قههاندن.

و شاھی درهفن
تا سحاری
هەر دنالم
دیسا پوژیت
من زی شهفن

دلسۆژ نهبه^(١)

دلسۆژ نهبه
من نه بينه
نه راهیله خۆزیا
دلسۆژ نهبه
دانه مههن
رۆندك
سهه ئهوان پوییا
ب حهیف نه به كو
مقهدهر^(٢)
دئ هیت ب سههئ ههمییا
ئهگهر بوهار چوو
مهعلوومه
دئ بههن
گول و گییا
گهر زفستان
هات ئهسهحه^(٣)
دئ سپین
سههئت چیا

(١) ل جههكئ دیتر: خۆزی، ئەف ههلبهسته ب شیوهیی (هۆزانا کلاسیك) ژى هاتیه قههاندن. ل

نیسانا ساللا (١٩٨١)، ل گۆندئ گهقههپرکئ- دهقههرا بهرواریان هاتیه نقیسین.

(٢) ل جههكئ دیتر: كو مقهدهر.

(٣) ل جههكئ دیتر: ب راست و دروستی.

گەلەك تەفن
مە قەھاندىن
وھكو^(١) فەرخ و ستىيا
گەلەك ئۆمىد
مە بووراندىن^(٢)
مفا^(٣) نەكر خۇزىيا
سىيارى ب تنى
توزى ناكەت
بەفر ناژىت
بى چىيا
دەستى ب تنى
دەنگ زى ناھىت
ئەف مەزنا گۆتىيا
چو قەشارتن
پى نەقىتن
ئەگەر بەرك درپىيا
ئەو بوھار
ناقەگەپىتن
ئەوا ب خۇزى
و ھىقىيا
نەيارا خىن^(٤)
ژ دلى مپتن

(١) ل جھەك دىتر: وھكى.

(٢) ل جھەك دىتر: گەلەك دمرە مە ل دلى چاندىن.

(٣) ل جھەك دىتر: فايدە.

(٤) ل جھەك دىتر: خوين.

ئەفین
پەنگ مرییا
هۆ ئەفین
نە چ ژینە
دورا د زکی ماسییا

پحانا پمش^(۱)

تا کو شکەئ
ژ پحانا پمش
من چنی
ژ حەودا بەن خۆش
من بەن کرئ
بوومە سەرخۆش
نئ ئەو بەنا گەردەنئ بوو

پی و گەردەن

سپی و زەند

تژی بازن

جوان و پەند

من^(۲) بو خانەن

هۆزان دوو بەند

هۆزان بەندا

دلئ وئ بوو

هۆزان ژبو پوحان^(۳) و گول

نۆژدار دکەت^(۴)

^(۱) ئەف هەلبەستە ب شیوەیین (هۆزانا کلاسیک) ژى هاتیە قەهانەن.

^(۲) ل جەهەکئ دیتەر: م.

^(۳) ل جەهەکئ دیتەر: پحان.

^(۴) ل جەهەکئ دیتەر: ئیشان و کول.

هشیار دکهت
ژ خه و بولبول
ئهفین
پهیشا^(١) دلئ وئ بوو
هۆزان بوونه^(٢)
رست و بازن
زړزړا وان
دلی دخازن
پهست و نارینک
و ئهوازن
ئهز ژ دل
ئیخسیرئ وئ بوو
بوومه ئیخسیرئ
دوو چاقا
بئ هزر و ژبیر دکم ناقا
کهتمه تهئهان و داقا
نیچیرا وی
دلئ من بوو
نیچیرا خو
ب دلئ خو کر
سنگ که لیشا
و دلئ من بر

(١) ل جههکئ دیتر: سهبر.

(٢) ل جههکئ دیتر: بهنده.

نەشیامە خو
من کر نه کر
من دل باغی
پحانی بوو

ژبیر نابی (۱)

ژبیر نابی
تو زینا من
ئەزم مەم
ئەقینا من (۲)
دئ چەوا تەرکا تە کەم
ژ قینا تە
ل من پەیدابوون
هزار غەم
گەر تو نەبی
دئ قان غەما
چی (۳) لئ کەم
گەر تو نەبی
گازندا بۆ کئ بکەم
دلئ هەژار (۴) ب دیتنا کئ
دەرمان بکەم
کی هەیه

(۱) ئەف هەلبەستە ب شیوەیی (هۆزانا کلاسیک) ژى هاتیە قەهانندن. ل سالا (۱۹۷۹) ئ، ل بەغدا

هاتیە قەهانندن.

(۲) ل جەهکئ دیتەر: جەوهەر دەلال.

(۳) ل جەهکئ دیتەر: ج.

(۴) ل جەهکئ دیتەر: دلئ خۆ.

بوهایی^(۱) قینا^(۲) گران

و ب قئ ئەقینئ

چەندی شاھی^(۳)

و چەندئ شینی^(۴)

ئ مە جەمان

(۱) ئ جەهکئ دیتەر: دەردئ.

(۲) ئ جەهکئ دیتەر: ئەقینا.

(۳) ئ جەهکئ دیتەر: کا چەند شینی.

(۴) ئ جەهکئ دیتەر: چەند شاھی.

غەمىت ئەقىنىغ (۱)

من دوھى دیت
دوور كەتن و رەف
من ئەفرۆ دیت
گازندە و گەف
بەرى هنگى (۲)
ئەقىن سەر دەف
مام حەيرى
جیھانا (۳) رۆن
ل من كرە شەف

دچم نىرىك
خۆ ل من دپارىزیت
دوور دكەقم
رۆندكا بۆ من درپىزیت
ئەقىنا وئ
خینى (۴) ژ دلى دمیژیت
مام حەيرى

(۱) ئەف ھەلبەستە ب شىۋەيى (ھۆزانا كلاسېك) ژى ھاتىيە فەھاندن. ل سالا (۱۹۷۸)ئى، ل نەينەوا

ھاتىيە نقىسىن.

(۲) ل جھەك دىتر: من ب گاف دیت.

(۳) ل جھەك دىتر: دنىي.

(۴) ل جھەك دىتر: خوینى.

چيروكا^(١) خو نابيژيت

حيرهت ل من

بوويه وهك

دهردئ مهمن

قوناغا دوور

دئ كهنگى ئەز^(٢) گههمم

ئەقىنا ژار

من دقيتن سهحكهمم^(٣)

مام حهيري

چ ديارى^(٤) ب دهمن...

مام حهيري

نزانم چ ئع بكهم

وى چ دقيت

دئ دلئ خو

بو فكهكم

يان دئ دقيت^(٥)

سۆزهكى

بو وئ بدهم

من سۆز داي^(٦)

(١) ل جههكى ديتر: ههكاياتا.

(٢) ل جههكى ديتر: كا دئ چاوا.

(٣) ل جههكى ديتر: دل ژار و كور وئ ژ دقيت ب دهمن.

(٤) ل جههكى ديتر: نزانم چ.

(٥) ل جههكى ديتر: يان دقيتن.

(٦) ل جههكى ديتر: من سۆز داي.

شاهدی منه
قهلهم..

نازکه دل^(١)

نازکه دل
خین و گوشته
نه پیلا
نهیی دربانه
و کهفر و بهر و سیلا
تیرهکا هار
و دوژوار
ته ئی وهشاند
بی رحم و زالم
ته چهوا^(٢) دل هیلا

تیرهکا مرنئ
ته وهشاندە دلی
دل چرمسی
رهنگی مرنئ غەملی
پاش تو پابووی
تهقنهکی نوی^(٣)
ته قههاند

(١) ل جههکی دیتەر: دلئ نازک؛ ئەف ههئبهسته ب شیوهیی (هۆزانا کلاسیک) ژێ هاتیه قههاندن، ل تیرمهها سالآ (١٩٧٩)، ل بهغدا هاتیه نقیسین.

(٢) ل جههکی دیتەر: چاوا.

(٣) ل جههکی دیتەر: نی.

پشتی کهنگی
پشتی جهرگن من کهلی

زالم چهوا
ته دل هیلا
من بکوژی
دلئ قیندار
جوکیت خوینئ^(۱)
لئ برژی
قهی ته پهرتووکا^(۲)
هۆزانیت من نهخاند
کو دلئ قیندار
ژیۆ دربان
نهی ههژی
نازکه دل
ههژی قینه نه دربا
زالم نهبه
من نهکوژه ژ کهربا
مه چند ساڵا
ئهقینی پیکشه^(۳) بووراند
قیانا^(۴) ته
پیئتقی هیش پتر با

(۱) ل جههکئ دیتر: خینئ.

(۲) ل جههکئ دیتر: دهفنهرا.

(۳) ل جههکئ دیتر: گهل ته.

(۴) ل جههکئ دیتر: ئهقینا.

نه پیتقیه (۱)

نه پیتقیه ب هەر گازندا
ل سەر من
نه پیتقیه
گهف و گازنده
ب شهرمن
وهره سهحکه
چهپ و راستیت ئەفینا من
کا کئ کراسئ ئەفینئ
کره بهر من
وهر ببینه
ئەفین کراسه د بهرمندا
ئەداف و کیم
و سۆره خینا (۲) دیندا
وهره بخوینه (۳)
هۆزانیت (۴) من شاه و شینا
دا بزانی
چهند ئەدافا

(۱) ئەف ههلبهسته ب شیوهیی (هۆزانا کلاسیک) زی هاتیه فههاندن. ل کانوینا سالا (۱۹۷۸)ع،

ل بهغدا هاتیه نقیسین.

(۲) ل جههکئ دیتر: خوینا.

(۳) ل جههکئ دیتر: بخینه.

(۴) ل جههکئ دیتر: هۆزانین

كهتیه برینا
 برینا دلی
 رۆژ بۆ^(١) رۆژ پتر هه‌و دا
 قینا تهیه
 بوویه کرم
 و كهتیه تیدا
 دلئ تهنا
 ته بریندارکر و خیدا
 نه مه‌له‌قان
 کرمه د دمريا^(٢) ئەهینیدا
 ومه‌ره بخوینه^(٣)
 هۆزانیٲ^(٤) من
 و گوه‌ بدئ
 چاوا کانیٲ
 ئاخان و غه‌مان^(٥)
 لئ دزئ
 دئ قالا کهم
 برینا دلی
 و به‌رئ خو بدئ
 ته کوشتم دل‌به‌را من^(١)

(١) ل جهه‌کئ دیتەر: ب.

(٢) ل جهه‌کئ دیتەر: د به‌حرا.

(٣) ل جهه‌کئ دیتەر: بخینه.

(٤) ل جهه‌کئ دیتەر: هۆزانیٲ.

(٥) ل جهه‌کئ دیتەر: غه‌ما.

ما حەقی خودی

پاشی دلبەر^(۲)

کراسی تە کری بەر من

نھۆ گەفا

بۆ دەنیری

ما نە شەرمن

شەرمە ئەقین

ببیت یاری

لەعب و لیتا

سوبا پۆژەك

دی هیتەفە

دی کەفی ناف

کفن و چیتا

دلبەر^(۳) و مرە

باخفە ب نافی ئەقینی

نەهە دگەل من ب دوژواری^(۴)

و کەرب و کینی^(۵)

گەر بزانی

مەمۆمە ئەز

بۆ تە زینی

(۱) ل جەهەکی دیتەر: تە کوشتەم روی شرینی.

(۲) ل جەهەکی دیتەر: جەوھەر.

(۳) ل جەهەکی دیتەر: گەوھەر.

(۴) ل جەهەکی دیتەر: ب دوژواری.

(۵) ل جەهەکی دیتەر: گەر بزانی مەمۆمە ئەز بۆ تە زینی.

ب ئەفینا تە
ژیانا خو من دا پێکی
پتر ژ زارۆکی ساڤا
ل بەر بەن
و مەمەن دەیکی

وارى من^(١)

كهلهك و شيريت
پهزى من
خرههپهفتين
مانه هسترى و بهيار
شهقله و سيفانديت
خانيك من شكهستن
و تيئنتى
كرن ديوار
تيزاب كره
بن تيا من
چرمى شهنگه بيا من
و هسك كرن
سپيندار
ئهى ههوار و سهه ههوار
بهردانه مه
سهييت هار
كيميا كرن
ئهسمانى مه
ئاگر بهردا
چياييت مه
و ژهر كره

(١) ل جههك ديتر: كهلهك و شيريت پهزى من.

پووباریت مه
و نخافتن کانییت مه
و ل کوردستان
بو نیهار
ئه‌ی هه‌وار و سه‌د هه‌وار
بن ئاخ کرن
خۆزییت مه
و هیقی ییت مه
ئه‌نفال کرن
ژن و پیر و زارۆکییت مه
خرقه‌کرن و کرن کوتان
وه‌کو مه‌حشهر
ئی بوو فه‌رمان
تۆلاژ ژ وان
جودا کرن
کرنه‌ د ئیقادا و برن
و سۆز دایع
کو ب مرن
و ب ساخی
بن ئاخ کرن
بی کفن و گۆر
بی ته‌لقین^(١)
و بی یاسین^(٢)
و بی که‌س ل دوور

(١) ئه‌و ته‌لقینا ل ده‌مه‌ فه‌شارتتا مری دخوینن.

(٢) سوورپت (یاسین).

ئەى هەوار
و سەد هەوار
قان غەما دلئ مە خار
ل كوردستانئ بوو نهار
كيميا كرن
ئەسمانئ مە
ژهرا بەردا رووبارئ مە
و نخاقتن
كانئ مە
و تئكدا سۆتن بوهار
زارۆك و ژن
خرقە كرن
و كرن كوتان
ب پۆزئ ب دەهان
ئئ ئ دمرن
ژئەگەرا كيميا باران

هه‌ژاری بن دهست

وا هه‌ژاری
بئ کەس و خۆی
هه‌تا کهنگی
دئ بن دهست
و زوئم مینی
وا سیویۆ
ب دل ژه‌نگی
ب بئ ده‌نگی
ب قی په‌نگی
ئازاد نابی
هزار سالآ
هه‌ر دئ کول و غه‌ما چینی
هندی یئ ساخ بی
ل ئه‌ردی
هندی ده‌ستا
ل وه‌لاتی به‌ردی
هندی حاشا
بکه‌ی کوردی^(۱)
باومر نه‌که وندا نابی
ل پیش چاقیت
قی دوژمنی

^(۱) ل جهه‌ک دیتەر: ل وه‌لاتی به‌رده‌ی.

ئەفرۆ
تو خوڤ مېرئ وانی
سوبه
دئ ل سەر ته دیار کەن
کەرب و کینی
چەند بمینی
و چەند بمینی
چەند شەل و شەبکا
ب درپنی و چەند دەرسوکا
ب فرڤرپینی
چەند خو
د پەیشیت من
نە گەهینی
و هزار ئەزمانا
بخینی
و چەندی عەگالا
ب قەهینی
و چەند کراسیت شو
و دسداشا
ب قەهەژینی^(۱)
و یا ویل یا ویل
یا عین یا لیل
ب دەنگی خو
بقیرینی
و هەرۆ سمبیللا

^(۱) ل جەهەکی دیتەر: ب قەهینی.

ب تراشی
و پیاگی ستکری
ب شدینی
و چهند ئەزمانا
بکاریینی
جاری و مره
تعال و روح^(۱)
بکاریینی
نەشیی ئەسلی
ب گوھۆرینی
دئ ئاری بی
سامی نینی
ژ پەنگ
و خینا وان نینی
تو هەر کوردی
و دئ هەر مینی
وا هەژاری
بئ کەس و خۆی
هەتا کەنگی
دئ بن دەست
و زولم مینی
وا هەژارۆ
ما وەخت نەهات
کو هەستێ خۆ

^(۱) (تعال) و مره (روح) هەپرە.

ب ئىنى
مادەم نەھات
قەيدا ژ دەستت خۆ
بقەتىنى
و چاڧا قەكەى
دا وارى خۆ پى بىنى
و عەگالا ب قىرپىنى
و دىداشا
ب سۆزىنى و ب دىنى
و دوو دەرسوكا گىدەى
دا كوردەكى
ب غىرەت بىنى
وا ھەزارۆ
ددانى ب ئىش
تو پەلكىشە
دا بەس ئىشانى
بىنى
دار مازىيا
كەم تىدا
ب بىرەكى خۆش
ب كەلكىشە
دا ل جەئ وئ
گولەكى ب چىنى
دا بۆ مە بىنە مزگىنى
ئەف گولت منن
سەرچىيا

ل گه‌ل‌یا
ل دۆلا و نه‌الا
ل سه‌ر گ‌ر و ل به‌ر پا‌لا
ل هه‌موو گ‌وندا
ل سه‌ر بان‌یت
هه‌موو ما‌لا
ب په‌نگی خۆ
کوردستان‌ێ د غه‌ملینن
گه‌ش دبن
ده‌ما ئازادی خازه‌کی
دبینن
مزگینی بۆ ته‌یر و اشا
بولبول
ئاوازه‌کی دخینن
کوردستان وار و هیلینن
مزگینی بۆ دار و گیا
دار به‌پیا
و دار مازیا
بۆ که‌قۆت
و شه‌نگه‌ بیا
بۆ هه‌موو په‌نگی‌ت
گول و گیا
ب که‌سک و سور
و زه‌ری
چیا‌یی‌ت مه‌
بنه‌خشینن

مزگینی بو بابی نهمر^(۲۱)

و هه موو شهیدا

و بیژنه دهی و بابا

نهم هه می

فاتحه کی

سه ر روحی بخینن

وا هه ژارۆ

نهورۆز ۲۱ شاهه

نهورۆز ۲۱ جهژنه

نهم گه ر هات

نهم دئ غه ملینم

ب پهنگی زهر

دئ نهخشینم

دئ کم ئالا

و دئ سترکا خو وه رینم

و دئ گۆرزی

کاوهی هه لینم

دئ نهورۆزی

که مه ستران

و دئ که مه هۆزان

پسته پسته

^(۱) مه لاه مسته فا بارزانی ل (۱۴ ئادارا ۱۹۰۳) ئ، ل گوندی بارزان هاتیه سه ر دونیای ب ناقدارترین و مه زنترین ریبه ری ته فگه را ئازادیخوازا کورد دهیته هژمارتن، گرنگترین خال د ژيانا بارزانی، چوون و زفرینا نهوی ژ رووسیا (۱۹۴۶-۱۹۵۸) ئ، و ریبه ریا شوپه شا نهیلوئ (۱۹۶۱-۱۹۷۵) ئ بوو، ل سالا (۱۹۷۹) ئ مائناقیی کر.

دئ قههینم
دئ کهمه دیاری
بۆ هه‌می ئاری ل جیهانی
و ب ده‌نگی بلند
دئ بۆ خینم
ته کی کهیفه
مال خرابۆ
بی وه‌لات
و دهی و بابۆ
یان دچی پیش
که‌یفیت خه‌لکی
و ده‌ستیت قالا
دئ هه‌ژینی
یان دئ ته‌مموزی^(١)
نه‌خشینی
هزار ته‌مموزا
ددیف ئیک
ب نه‌خشینی و ب غه‌ملینی
هزار سۆز
و سیندا بدهی
و سینگی خۆ شه‌ق که‌ی
و دلخ خۆ ب ده‌رینی
باوهر ناکه‌ن ژ ته‌ کوردۆ
چونکی ژ بنیات تو کوردی

^(١) ته‌مموز هه‌یقا (٧) زایینی.

و دئ ههر كورد مینى
تو ئاریع سامى نینى
ژ توخم و ئەسلئ وان نینى
و ههر تو كوردى
و دئ كورد مینى

ئەنفال (۱)

وہلاتینہ ئەم
دیسا دبئ وہلات ئەمن
د راہیلاینہ
وہکو برپت چیچکا
یاری و نیچیر ئەمن
پتھینگن ئەم
پئ دوورن ئەم
دمرینہ ئەم
د بئ کفن
کتہ ماییت وہختینہ ئەم
پیگوتییت خەلکینہ ئەم
غارداییت
دیف پارینہ ئەم
چ میرئ ہات
ئەم فرۆتن
بئ بوہانہ
و بوہایین مہ دمرہمن
خەلکی شاہہ
جاری ساہا مہ غەمن
خەلک
چوونہ ستیر و ہەیشا

(۱) ئەنفالاً سالاً (۱۹۸۸) ئی.

هیشتا
کاری مه رهفن
د غارداینه
وهكو دههبا
ل ئیرانی ههتا تورکا
ل تورکا ههتا ئیرانی
وهك یاریا
گیخانئ ئەمن
بو خو دگهپین
ل میرهکی
ل وهلاتهکی
ل وارهکی
ل ئاهاهییهکی
ل کولکهکی
ل نهانیهکی
ل بن بجهون
و زارۆکیته مه
د پیخاس و پیس
د قریژی و پیس
یین ل هیثیا
نانهکا دهه رۆژی و کهفن
خهوا ههروه
ب دهست ناکهفت
کو بیهنهکی بنفن
ئاقا کانیت
کوردستانئ

ب دەست ناکهفت
کو فرهکئ لی قهخۆن
یان خۆ بشوون
ناگههن
دنیا خودئ
یا بهر دهريای
ب دەست ناکهفت
کو ل کونجهبهرا
بیهنهدهر و ب پهفن
زارۆکیت
گهلی جیهانی
د پهوزا^(۱) و قوتابخانا دا
یئ پێشدهکهفن
و زارۆکیت مه
ژ ترسا دا
نهورین بو خۆ بنفن
وهلاتینه ئەم
نازک دئین ب گری
خۆرته کهوئ
چیانه ئەم
بهلی چهنگ
یئ ل مه بری
دیسا ب هیژ
و شیانه ئەم

(۱) باغچئ زارۆکان.

بهێ ئێ تهقن و هه‌ری
چبکه‌م بۆ ره‌نگیته‌
فه‌له‌کی
گه‌ر هات هزار ئافه‌ری
گه‌ر چوو
جیهان هه‌می پێکه‌هه
دی بیژن
خۆلیبسه‌ری
ئه‌قرۆ فه‌له‌کا مه‌ یا چووی
ئه‌زمانه‌ مه‌ یێ بېری
په‌ر و نینوکیته‌ مه‌ کیشان
تبلێته‌ مه‌ دانه‌ هنداف ئاگری
به‌ره‌په‌رێته‌ مه‌
و هۆزانیته‌ مه‌
و چیرۆکیته‌ مه‌
و میژووێته‌ مه‌
هه‌می⁽¹⁾ سۆتن
و قه‌له‌میته‌ مه‌
قالاکرن ژ حبری
قه‌هوه‌ دامه‌
قه‌دری مه‌ گرت
که‌یفا مه‌ هات
ته‌پا خۆ نائف ملیته‌ مه‌ دا
و گۆته‌ مه‌

⁽¹⁾ ئ جه‌هه‌کی دیته‌: هه‌موو.

عهفیه سهبع^(١) نافهری

قههوه دا مه

و تژی ژههرا تیرکری

پاشقه نهچووین

ئهم چ^(٢) گزا ناگری

ههتا ل مه وهریان

سمبیلپیت میرانپع

و پیتئ سهری

وهلاتینه ئهم

بهلی ئهقرۆ

د نه نیاسین

دیسا نیاسترین ژ وان

ل پووباری دپم

وهکو ماسین

دیسا ب ئاقترین ژ وان

دیسا ب خاکترین ژ وان

دیسا ب وهلاتترین ژ وان

دیسا ب میژووترین ژ وان

میژووا مه

زمرهدهشته

وی دهمی

کی ههبوو وان

زمرهدهشت

(١) شیر.

(٢) ل جههک دیترا: جو.

یخ خودی نیاس بوو
 کی خودی نیاس
 هه‌بوو وان
 مه هه‌بوو خالق یه‌زدان
 بهس هۆبه‌ل^(١) بوو
 خودی وان
 ده‌می مه
 میژوو و زانین هه‌ی
 هی‌ش ده‌ری‌ی
 نه‌بوو د پی وان
 ده‌می ئی‌سلام
 هاتیه دن
 مه زوی پی ئینا ئیمان
 ئی‌سلام رابوو
 دناق وان دا
 وان ب شیر و نه‌ئینا ئیمان
 یا د قورئانا پی‌رۆز دا هه‌ی
 کو له‌عنه‌ت
 کرین ژ وان
 سه‌یی‌ت کرمی
 و تاژینه هوون
 خو نه‌ئینه ری‌زا کوردان
 چی‌چک
 و کو‌تر و که‌وی‌ت مه
 نا له‌یزن

^(١) بۆتێ ناقداری عه‌ره‌بان، کو بوته‌ی هوزا (که‌نانه) بوو، ئەف بۆته سه‌ر په‌نگی مرۆفان بوو.

دیف دهنگ
بلیلا وان
بیٲ فیلی (۱)
بیریا و نارینکی نه
کو عهیش بیٲرت
و خهج قه گیٲرت
د دیف دا
نهو کهوئ قیندار
سه رئ شاخی
ل سهر بهره کی
ب قه بینت
و ب دهنن جابا وان
کورٲت عه مشع
و کورٲت تهر فئ
سه عد و سه دام و بگیحان
چیجک و کوتر و کهوٲت مه
نا لهیزن
دوٲف دهنگ بلیلا وان

(۱) فئری.

كوردستانم

ئەز بەرپا پەقیشكا خۆمە
مازیا بن دارا خۆمە
ئەز بیڤیا پەزئی خۆمە
زینم دینا مەمى خۆمە
نەورۆزا^(۱) کاوهیی خۆمە
كوردستانا كوردی خۆمە
ئەز یا هۆمە كوردستانم
و یا جانم
كوردۆ ئەز بۆ تە هەبوومە
ئەز بەرهەمى خینا تەمە
لەو نازادیا ئەفرۆمە
ئەز سیلاقم شیرین ئاقم
ئەز چيامە
سەریلندم وهكو دم دم
و پیلامە
ب دول و باسك و زەندم
کانی و رووبار و دەریامە
ئەز گارەمە ئەز مەتینم
ب خێر و خێرات و ژینم
خودانی کەلها قومرینم^(۲)

(۱) ل جههكی دیتەر: نیرۆزا.

(۲) کەلها قومرین، دکەهیتە دەقەرا بەرواریان، سەر ب ناحیا کانى ماسین - قەزا ئامیدین.

ئەز ئازاديا ئەفرۆمه
 بەرھەمى سى شۆرشا مه
 ئەز زۆزكم هندرينم^(١)
 ئەز حەمرينم^(٢) و سەفينم^(٣)
 سپيمه رەنگى بەفرينم
 دگەل كوردى خۆ برامه
 حەسارپۆستم^(٤) بەفرينم
 پشت گرتيى تە و پيلامه
 ئەز سىپانم^(٥) دەريا وانم
 دگەل خەج و سىامەند ل جفانم
 دىرسەم ئەز و زەرديمه
 مېردينم و فرەشينم
 پيرسەم ئەز و شەدا و بابلومه
 سەربلندەم ئەز كورەكم
 بلندى ئالا پارتيمه^(٦)
 ئەز كەلە و بازار و گوندم
 ئەز دىرۆكا مه كوردامه
 ئەز زەردەشتم^(٧)
 ٧٠٠ سالا بەرى عيساى

(١) ھەر دوو چىايىن (زۆزك و هندرين) سەر ب قەزا سۆران - پارىزگەھا ھەوليرى قەنە.

(٢) چىايى (حەمرين) سەر ب پارىزگەھا سەلاھەددين قەيە.

(٣) چىايى (سەفين) سەر ب قەزا شەقلاوا - پارىزگەھا ھەوليرى قەيە.

(٤) چىايى (حەسارپۆست) سەر ب قەزا چۆمان - پارىزگەھا ھەوليرى قەيە.

(٥) چىايى (سىپان) سەر ب ويلايەتا وانى قەيە.

(٦) پارتى ديمۆكراتى كوردستان - عىراق، ل سالا (١٩٤٦)ئى، ھاتىە دامەزراندن.

(٧) ئايىنى زەردەشتم.

ئەز ھەبوومە
 ئەز کوردستانم بەھشتم
 ئەز ئامەد^(۱) م ئەز شنۆمە^(۲)
 ئەز دەھۆکم ئەز زاخۆمە
 مەندەلی و خانەقینم
 ھەولێرم پایتەختی خۆمە
 ئەز شنگالم پێگۆتیمە
 مەھاباتم^(۳) واری قازی محەممەدیمە^(۴)
 ئەز بارزانم
 ئەز قوتابخانا کوردانم
 سەلاحەددین و رانیامە
 ئەز دیانم^(۵) ئەز چۆمانم
 مێرخازم ئەز و زانا مە
 بابەگۆرگۆرم^(۶) کەرکووکم
 ئەز ژین و کەقنە چیرۆکم
 ئەز سلیمانیا جانم
 واری مەحموودئە حەفیدم^(۷)

(۱) دیاریبەکر.

(۲) (شنۆ) سەر ب پارێزگەھا ئازەربایجانا پۆژناقایە- رۆژھەلاتی کوردستان،

(۳) مەھاباد.

(۴) قازی موحەممەد، دامەزرێنەری کۆمارا کوردستان (۱۹۴۶ئ)، بوو، ل (۳۱ ئاداری ۱۹۴۷ئ)، ل

مەھاباد ھاتە سێدارمەدان.

(۵) دیانا بنگەھێ قەزا سۆران.

(۶) بابا گۆرگۆر سەر ب کەرکووک قەیە.

(۷) شیخ مەحموودئە بەرزنجی (مەلک)، یشتی چەندین سائین تیکۆشانج، ل سالا (۱۹۵۶ئ)،

مائناقایە کر.

ئەز مەكریمە ئەز خانومە
لەو ئازادیا ئەفرۆمە
كوردستانم قامیشلۆمە
كوردستانم من بناسن
ب جل و بەرگا
ب چیا و پەنگا
كانی و پرووبار و جۆمە
چار دەمیت سائی بوهارم
میڤرگ و چیمەن گولا سۆرم
دار بەپری مە دار مازی مە
شەنگە بیا كەزی شۆرم
ئەز ئازادیا ئەفرۆمە
ئەز كاومە
ئەز نەورۆزم
ئەز نیڤۆزم
ل ۲۱ ئاداری
ئاگرئ خەتیرا دسۆزم
شەوقئ ددم كوردستانئ
دیار دبم ل هەمی جیهانئ

غەمىت گران

غەمىت تە ل من
هستى و كنجرۆك و كنارن
من د ئىشىنن
من دخپىنن
دل و چاف تىزى برىنن
وهك كهقنه دارهكا
پىت و كرما خارن
هشيار يا من
غەم و هزر و رۆندك دبارن
خەو خەونىت من
د كریتن كۆرەمارن
ئەقىنا خەلكى شاهىنە
هەموو يارى و كەنىنە
ئەقىنا من
گرى و بەهى و نىهارن
گەهىت دلى
داف داف قەتان
كرمىت ئەقىنا تە خارن
نە غەمەكە
ئەقىن غەمىت تە هزارن
نیرگزل باغى من شىنبوو
من هەلكىشان و هاقىتن
صۆرگول و بەبىبن

دلخ من نه هواندن
سووسن شینبوو
من پهرجان کر
قاهیم بشفکیت
دلخ خو
و پهرجانیت خه لک
تیله و دارن
چه ند بوهارا
سووسن ل باغی من شینبوو
لبلاب و نیرگز و چیچهک
ژیۆ دین بوو
پهنگ و قامهت و بهژنا وی
حووری و خان و کبارن
من ناقد
ب خینا دلخ خو
و شهریهت ژ لیقا فهخارن
من پامووسان
گهردهن و پی
خوناف ل زان رویا دبارن
شهقا جهژنی
چووم تهوافی
سنگ شهمام
و روی هنارن
گه لو لوما ل من نهکن
یی نه دیتی دهردی قینی
ئه قین دهرده
و په ل و ناگریت دوژوارن

وا کوردستان

ته چ ماف سه‌ر مه هه‌یه؟
ئه‌ف ئازادیا تو تیدا
به‌ره‌مه‌ی خینا مه‌یه
ئه‌ف ده‌نگی ل جیهانی قه‌دای
ده‌نگی تشه‌نگا مه‌یه
ئه‌ف په‌رتووکی‌ت می‌ژوو ته
نه‌خشی قه‌له‌مه‌ی مه‌یه
بۆ ته گرین بۆ ته سی‌داره و مرین
پشتی مرنئ ئه‌ری چاف کلی هه‌یه؟
گهر ئه‌م نه‌بین
ناقئ ته ب تنئ ستانه
چ ستانه؟
عه‌ره‌ب ستانه؟
تورک ستانه؟
عه‌جه‌م ستانه؟
سان کوردستانه؟
کوردستان واری هه‌میانه
ته چ ماف سه‌ر مه هه‌یه؟
گهر ئه‌م نه بین تو ژئ نینی
و گهر تو نه‌بی به‌س مرن به‌هرا مه‌یه
ئه‌فرۆ ئازاده کوردستان
به‌ئئ قه‌رداری مه‌یه

قەردارێ خینا مەیه
دێ گازندیت خۆ بنقیسه هۆزانقانو
بیژە وهیه
کوردستان واری مەیه
بارزانی بابج مەیه
پارتی پیازا مەیه
پهنگی زەر ئالا مەیه
کوردستان واری مەیه
دێ بنقیسه هۆزانقانو
ئەفرۆکه دەلیقهیه

بکەنە

بکەنە
ئەفرۆکە جانێ
رۆژا تەیه
ژ کەرییت
گریا چەند ساللا دا
کول و کۆفانا
بینەدەر
بکەنە ئەفرۆکە جانێ
شاهیا مەیه
چەرخا فەلەکی زقپری
و هات مقەدەر
کاوه بابێ مە ساخ بوو قە
و ئاگرئ نەورۆزی
گەش بوو قە
و رۆژەکا نی ل مە هەلات
ل مابەینا

گاره و مه‌تینی^(١) هاته دەر

بکەنە ئەفرۆکە جانێ
شاهیا مەیه
نەورۆز و سەرسالا مەیه

(١) هەر دوو جیاپین (گاره و مه‌تین) سەر ب پارێزگه‌ها ده‌ۆکی قه‌نه.

بکه بهر خۆ کراسی سپی
و کورتهکی زهر
ئالا کوردایه رهنگی زهر

بیر و باومر

هەر ل پۆژ
من فاما کر
من بیر و باومر هه‌بوو
ب یه‌زدانی
ب قورئانی
ب هه‌موو په‌رتووکیٔت
ئه‌سمانی
یه‌زدان خودایی مه‌یه
من بیر و باومر هه‌بوو
ب کورده واری
و ب بارزانی
بارزانی بابی مه‌یه
په‌له‌ی ئازادیا مه‌ بوو
کورده‌ستانا
مه‌ به‌هه‌شت بوو
گورک و ده‌هبه‌ لی نه‌بوو
ئه‌فرۆ کورده‌ستان ئازاده
دوژمنا ده‌رفه‌ت فه‌بوو
((به‌ئی))
کریمی داری ژ داری یه
ئه‌وما
دار خلیله‌ بوو

نەخشە وەلاتەن مەن

ل زارۆکاتی مەن بزاقەر
نەخشە وەلاتەکی چیکەم
ناقەن وی بکەمە کوردستان
ل زارۆکاتی خەونا دبینم
مەن ژێ وەلاتەک هەبەت
ب یاسا و میر و پەرلەمان
ب پایتەخت بارزان
ب تاییبەت ئەزمان
ب تەناهی ژیان
ئەف ۵۰ ساڵە نەخشە دکەم
پەنگ پەنگ دکەم
دێژنەم د هەرپەفینم
خێج خێج دکەم
دقەهینم دکەمە هۆزان
ئاواز دکەم بۆ زارۆکا
دکەمە ستران
دکەمە دەشت دکەمە زۆزان
دکەمە عەقر دکەمە بەفر
دکەمە باران
دکەمە نیرۆژا کوردان
دکەمە شۆرەش

دكهمه ئەيلوول^(١)
دكهمه گولان^(٢) و سەرهلدان^(٣)

ئەفە ٥٠ ساڵە

زێرهفانئى قى نەخشيمه

ل بەرزەبوونا خو دگه‌رم

ل كولانا ل په‌رتوووكخانا

ناف په‌يف و پيتيت هوزانا

دا خو بناسم ئەز كيمه

دا من زى هه‌بت زيان

ئەفە ٥٠ ساڵە

كه‌فلى ئاخفتنى قه‌دجيم

بزاف دكهم ده‌ستى بن هيقين بگرم

و دار به‌ريه‌كى

ل سنوورى وه‌لاتى خو بچينم

به‌لى ل وه‌لاتى من

يى دار به‌ريا دبرن ئەرزان

ئەف ٥٠ ساڵە

ئەز ئەفى تەشىن درپسم

ئەز ئەفى نەخسى دكيشم

زىو ئەفرۆ ... دا من هه‌بت كوردستان

من خه‌لات كه‌ت

ئەگه‌ر بۆ بنقيسم چار په‌يف هوزان

(١) شوڤه‌شا ئەيلوولئى ل ساڵا (١٩٦١)ئى، ب ربه‌ريا مه‌لا مسته‌فا بارزانى ده‌ستپيكر و ل ساڵا (١٩٧٥)ئى، ب داوى هات.

(٢) شوڤه‌شا گولانئى ل ساڵا (١٩٧٦)ئى، ده‌ستپيكر و ل ساڵا (١٩٨٨)ئى، ب دويمه‌هيك هات.

(٣) ل ساڵا (١٩٩١)ئى، سەرهلدانئى ده‌ستپيكر.

و ل من ببوورت
ئەگەر دریش^(۱) بیت ئەزمان
ئەفرۆ
ئەم بوونە کوردستان
وەلاتەکی ب ئاف و دان
خودان میر و پایتەخت و پەرلەمان
بەرەمە مە گوئین زەر دان
بەئ... عەفریت مە یی بریسیا قەدەن
بی باران
ئاش مە یی تیتە گێران و بی هەفران
ساخی مە یی ل ریزا مریان
و مریخ مە د گۆریدا یی تی سزادان
بیر و باوەریت مە خریان
نەخشە کیشا ۵۰ سال
و پەیف و هۆزانییت مە دریان

(۱) دریش.

هه‌ر ب په‌هه

هه‌ر ب په‌هه
و هه‌ر ب په‌هه
هندي بشيي
ل من دوور كه‌هه
بيرييت^(١) ته
ل من دوور نابن
هه‌ر دئ ل پيش
هزر و چا‌فا بن
ئه‌گه‌ر چا‌قيت من
قوسير بوون
و ديتن نه‌ما
دئ هه‌ر بينم سيتافكا ته
ئه‌گه‌ر گوهي‌ت من
كه‌ر بين
و گوهدان نه‌ما
ژ گو‌ه ده‌رنا‌چي ده‌نگه‌ ته
ئه‌گه‌ر لال بيم
و ئه‌زمان بشكي‌ت
و نه ئاخشم
تبل و قه‌له‌م
دئ نقيسن
چيروكا ته

(١) هزره‌ت.

هۆ هۆزانقانوۆ

هۆ هۆزانقانوۆ
ته ب غه مپت خوچ گريدا
ئهو هزار پيت و په يقيت ته
چ پيشه هات و چ پي دا
ئهو هۆزانيت ته فه هاندين
و روناھيا چاڤا پيداى
و خه و پيداى
چوونه د توپين گيفكى دا
ئهو ئوميدا د هزا ته دا
بابه ليسكى
را رفقاند و بر
و قهرك ليدا
ئهو خوزيا دگهريا ته دا
يا بووى گري
و نه هزا گري ل گري دا
ئاخ و غه مپت ته په نگان
بوونه ئيش
بوونه كول
د سنگه ته دا
د دلخ ته دا
و هه ر فه دا
فه دا چاڤا

قه‌دا پینقیسکو تبالا
 و بوونه ژان
 و گۆر مژین
 تللیبیت ته
 بوونه كوڤان
 كوردستانا بهه‌شت
 ل ته ته‌نگ بوو گه‌هسته ئێك
 و بوو زیندان
 گازندیت ته
 ل سه‌ر به‌رپه‌را بوونه هۆزان
 تزیكیت ته
 ژ كەرب كیشانا دا قه‌تیا
 بیر و باومریت ته خریان
 ئەو خه‌تیرا ل نه‌ورۆژی^(١)
 ته هه‌لكری نێ قه‌مریان^(٢)
 په‌رتووکی^(٣)
 هۆزانیت ته دریا
 بوویه دەرۆش
 دەرۆشه‌ك
 رێدین درێژ^(٤)
 و یێ پر بیژ^(٥)

(١) ل جهه‌ك دیتر: ئەو نه‌ورۆزا ل ته‌نگاییه‌ ته هه‌لكری.

(٢) ل جهه‌ك دیتر: به‌رفه‌می یه‌ ئە‌قرو قه‌مریان.

(٣) ل جهه‌ك دیتر: په‌یف.

(٤) ل جهه‌ك دیتر: درێش.

(٥) ل جهه‌ك دیتر: پر بیژ.

چیرۆك درێژ^(١)
و شهش و بیس
سهه دهرگههیت
بهپرسا قوتان
چ پیقه نههات^(٢)
و چ ب ته نهه
وهی دئ ههپه
وا هۆزانقانو
ل ته بکهفن هزار قهه
ئهف بهپرسه
نه ژمیژه خوشتقیی ته بوو
برای پاریی ته بوو
ب شهف ب رۆژ
ب ههیف ب سأل
مالا ته یا بی دهرگهه بوو
ئهفرۆ برای چ ب ته دا
ههر نهناسی
و دهرگی وی بو ته فهنهبوو

(١) ل جههکی دیتر: دریش.

(٢) ل جههکی دیتر: چ دهرگهه ل ته فهنهبوون.

ئەم بوونە وەك

مالهكا ژ مالخى بى بار
وهك بيانیهكى بى جه و وار
وهك رەزقانهكى ماندى ماندى
و هرچا تريى رەزى وى خار
وهكى كورپى ژ بابى زىبار
كوردستان ئەفرۆ ئازاد و دموئەمەند
ژبو حيتا يا بووى دەريا
ژبو گورگا يا بوويه وار
نەهەژى بوونە ئەزىهەنى
بوونە سەيدا و بوونە پىزدار
و پاشكەفتى بوونە موختار
شەف بىرييت وان بوونە بازار
بازاريت وان ب مليونا نابن هزار
ناقى دینار بى ژبىر كرى بوونە دۆلار
ئەى هەوار و ئەى هەوار
كى ديتيه و بهيستيه
جارهكى گورگهكى تىر خار
ئەقجار بمره فەقىرى ژار
يان بنقه حەببى نەججار
خودى ئىكە و دەرگهه هزار
هۆزانفان وهك نەساخهكى بى لەزەتە
دەمى دىلاشيت دناليت

من زی ۳۰ سال ھۆزانقانهتی
ب ئەفینا کوردستانئ نقیسی
چونکی ئیشتا من ئەو بوو
ئەگەر کوردستان نہبا نہ دبومە ھۆزانقان
ئەفرۆ کوردستان یا ئازادە
بەلی ئەز یئ دئیشم
و یئ ب ئیشا خو دنقیسم
ئەقجا دقیت ل من ببوورن
و نہ ب تنئ ھند
دقیت چارەسەریا ئیشا من بکەن

نفرین ل ته بن

و نفرین ل هندی به کروکین وهک ته ههبن
بیته کهرب ژ ئه قینئ قه دبن
بیته نیچیرا کهوا دکهن دا نه قه بن
بیته ژ سیتافکا خو د رهقن
بیته گریکا ئالوز دکهن دا نه نه قه بن
دئ ههپه نفرین و نفرین ل ته بن
ته چاف ژ پوندکا زوها نه بن
و کهنی ژ ته قه دهغه بین
و ل ژینئ ته خوشی نه بن
و دئ ههپه نفرین ل ته بن
هزار وهسته ننگ د ریکا ته بن
و چ دهرگهه ل ته قه نه بن
دهه به و درپونده و مشک و مار یاریت ته بن
داکو تۆلیت ئه قینداریا من ژ ته قه بن
دئ ههپه نفرین و نفرین ل ته بن

كێ كێ و كێ خار

كێ كێ و كێ خار؟
كێ خۆ قورپان و گوری كر؟
و كێ ئەقرۆ بوونه خودان وار؟
كێ گوری بوو؟
ل سهریٔت چیا
ل بهژنیٔت بهفریٔ
دهست و پێ هیئك و بایبوو؟
و كێ تهعلیٔا^(١) زینى فهخار؟
كێ دارا ئازادیٔ چاند
و كێ بهرهم خار؟
ئەز بیژم و ناترسم؟
و ئەز ل بهرپرسا دپرسم؟
دیٔ نفیسم و دیاركهم كێ مافیٔ مه خار
مافیٔ مه خار
ئەویٔ رۆژا ب زهحمهت نهشیای
ئەویٔ كوردستان نهشیای
ئەویٔ دوهیٔ پسگیٔ درپای
ئەویٔ ژ ئەسلیٔ خۆ خرپای

^(١) تهعلیٔا.

به‌پرس

تاخى مه‌لایین^(۱) واری به‌پرسا
و به‌پرس بوونه بازگان
که‌لهه دانان پازی نه‌بوون
کرن دم دم
و دم دم ژى کرنه مه‌رمهر و حه‌لان
کرنه دیکۆر و مه‌غری
کرن سوید کرن سپلیت
و پریا لولو و مه‌رجان
چوونه خه‌لیج و ئه‌ورۆپا
ب بیهنقه‌دانئ و گه‌ریان
چه‌ندکا می‌رانیی دانا
سمبیل تراشین
شه‌قبیری دیسکۆ گپران
سه‌د مخابن پ‌حا کوردینیئ نه‌ما
ده‌رگه‌هئ په‌حمئ هات گرتن
و گونه‌ه ئع بارین باران
هه‌ی ئه‌مان و سه‌د ئه‌مان
ژ ئه‌سل و دینا خریان
هه‌ستئ وان مر
و مرن ژبیرکر
دۆلارا چاف تاپی کرن

^(۱) تاخى مه‌لایین ل دهۆک.

غرپووری ههستی وان برن
 ژبیرکر ههتا کوردستان
 ئیشا غرپووری یا هاتیه بهرپرسیت مه
 ب دۆلارا ئەسل، دین، ههست فرۆت
 نهما باوهری و ئیمان
 کانج یاسا
 کا عه‌دالهت وا کوردستان
 کانج ب سحه‌تی نان
 کا ئازادی
 کا مافج خه‌لکج پیتشی
 خه‌لکج ماندی
 یج دهه جارکی مال خراب بووی
 و دهر ب دهر بووی
 کانج خۆشی و کیان
 خۆزی ب تنج یاسا هه‌با
 بلا دهه سائیت دی
 ئەم ما باین چیان
 من خۆزیه
 به‌ئج خۆزی ناهیتته‌قه
 ههر دوو نه‌مر^(۱) رۆژه‌کج ساخ ببانه‌قه
 دا دیتبا ب په‌نگج ئازاده کوردستان
 دا دیتبا به‌رپرس و یاسا
 دا هه‌ست کربا ب ئیوزایا مه
 پاشی بلا
 ئەم ژی دگه‌ل وان مریان

(۱) مه‌لا مسته‌فا بارزانی و ئیدریس بارزانی.

پشکا سیئە

ههلبهستیئە عەرەبە

المستحيل

لو الحزن اكتفى بهمه
لو الشريان ما نبض دمه
لو الطفل عافته امه
أنه هم
اكتفي بحبك حبيبي
وأضمد جروحي بهواك
وألم لمه
لو الشمس غابت وما طلعت
لو السفن ببهارها انبلعت
لو القيامة قام وانجمعن
لو حبال الحب انكطعت
أنه هم
اكتفها وياك
لا من حب
ولا من شاف
ولا من سمع
لو تصوير وياي الحرب
لو ينسد مني
كل درب
لو كل الناس الي تعتب
أبد من حبك
ما أنسحب

حبك
غذاء لجروحي
وجروحي بيك تنتسب
لو عيوني عمت عمه
لو عضامي تصير رمه
لو الثلج ما سكن قمة
آنه هم
التقي بحبك حبيبي
واكتب قصائد هواك
وألم كلوب
وعلمه الحب وعلمه
بس ولا يهمك
حبيبي
انا وياك والدهر
لو أنال منك
مرادي
لو دمننا يروح هدر
انطبعت على كلبتي
أول ما شافتك عيني
حرام الدهر ما يقرب
مسافة بينك وبينني
لو تدري
ژگد عزيز انت
جو كلبك تخبيني
لو اعبر عن شعوري
حبر البحر ما يكفيني

ممنون الك

ممنون الك
بعد حيل دوس
عالمگب
گدامك
لو تطلعه العين
وگدامك
لو تكسر ضلوعي
وبعد
لو تكسر الرجلين
لو تروحي
ما ادري وين
لو تصيري
ابعمر ٢٠٠
لو ابيع روعي
ابفلسين
ازحف وأصلك حبيبي
وانا محب
واجيك ابطريق السما
ويا السحب
واجيك لو تروحين للقطب
والله هذا حقيقة الحب
بس وين
يلي يفهمه وين...

يا معلمي

يا معلمي بالحب
علمتني
شلون احجي
وعلمت القلم يحجي
ما تعلمت
أنزف دموع
وشلون أبجي
يا معلمي بالحب
علمتني
أكتب قصائد وشعر
علمتني
أعاشر الليل والسهر
وعلمتني
أجمعلك آهات وقهر
وغرگتني
بحبك بحر
واعدتني بجنة فردوس
ما لگيت غير
نار وجمر
ردت منك
تسقينني من شفافك خمر
چان دعيت لك
وأصابك أجر

أغار منك

أغار منك حبيبي
لو أحد حضا وياك
مو وساخة گلب
لا لا

بس هلگد ما الگلب يهواك
وأغار حتى
من الحديقه
لأن لونها
بخضار عيناك
وهم أغار انا
من النحلة
من يمص بعطر وردة
حسبالي
الو علاقة وياك

وأغار منك حبيبي
حتى من الهوى
من يحرك
زلف خدك
حسبالي همينه يهواك
تمنيت
لو جنت شاعر
جنت
اسويلج اسطورة

واكتبلج
الف قصيدة
وارسمج عالگلب صورة
تمنیت
لو چنت رسام
چان رسمتج على مرایة
وكل صبح
أتگابل ویاچ
وأحس بیچ
عمر ویاية
وأحس ابعلتي وهمي
طبييه
ویمج دوايه
مو پنسلین
واسپرین
قبلة خدودچ كفاية
لو علیت
انت طبيبي
لو جنیت
انت ملایه
تكتبیلی الناس وفلق
وتكتبیلی
الكرسي آية
وأعلگها
على صدري
وان شاءالله
یکون شفایه...

أكتبك

أكتبك
قصائد كوم
وأعصر الغلب
من حسره
وصفها
بورق وسطور
والقلم ينزف بحبره
وابجي عيون
لو تفهم
وطك الدمع
من بحره
واقريها لكل المحبين
من زاخو
وموصل وبغداد
وللبصرة
وأگوئن آه
يا حسره
تمنيت
لو ولو مرة
أملح بعيون
ما يهم
لو أغرگ ببحره

تمنيت
لو ولو مرة
لو ألزمه
و شد الأيد
على خصره
خلي أموت
فدوه إله
بس الغلب
يسكب
من داخله الحسرة

شقراء

شقراء من آل ابي
جمالها فتنة
يجعل التائب مذنب
لا قوي امامها
كبيرياء لقاءها
جمرة نار لمسها
فتجنب يا قلب
من نار لقاءها تجنب
وان اجبرت حبها
فلك اصابع واقلام
فقل للاقلام اکتبي
اکتبي ايتها الاقلام اکتبي
واوصف المقصود حورا
ما من يقول تكذب
بياض خديها
بريق الثلج
وحمارها كالورد المحمد
سرح شعرها صفصاف
وصفارها كالذهب
من يقول شفتاها
لحما ودما
أجهلاء انتم

أم تجهلون
وتهوون الكذب
ألا تروا شفيتها
تنزف من العسل دوبا
ألا تروا ابتساماتها
سكيرا وشرويا
يا عشاق الجمال
صدقوا ما تكتبه الاصابع
بقلم احمد

عمر الطفولة

گضیت عمر الطفوله

بضحك وفرح

وجمع الخرز

ولعب چولا

ما توقعت

بسرعه أكبر

حسبالي الزمن ينساني

هل عمر ما شبعنا منه

غير ذكرى ما بقى منه

وبعده

اجا عمر ثاني

عمر ثاني

بدنيا ثانية

دنيا بيها

ضحك وچي

ودنيا بيها

لوم وچي

ودنيا بحيرتي خلتني

سمعت يوم

الناس تگول

حب وحبیب

حسبالي لعب ختيلة

واحد يختل بنفسه
وللاخ يدور الثاني
لما فد يوم
لگیت الحب وعرفته
شنج لي جسمي وكياني
واسمي
على اسمه سماني
وفتح صدري
واخذ گلبي
ومسح كل هم الي بيه
ورجع لي
الگلب ثاني
الله من طبيبتك يا حب
تجعلها فرحة احزاني
الله من ريحتك يا حب
عطر جنة
وكل همومي نساني

المسافة

بيني وبينج
ما بي مسافة مئة متر
وتريديني
أركض وراض طول العمر
العمر ما هو
غير ميلاد
وبعده زفه
وبعده يصير
ضيف القبر
العمر أقصر مسافة
ما بي شبر

اگولن آه

اگولن آه
لو جرحت ايدي بضرية
وداويها
بدوه ومرهم
وسكنها بلع حبه
أكره الزعل
من صديق
لكن هم بيها مجال
لو نتصالح
لو يروح كل من لدريه
أندم لو ارتكب خطيه
بس لو علاج
بالصلاة يغفر له ربه
بس شلون
أعالج كلب
أبد ما يجوز من حبه
ما يتعالج
لا بطبيب
ولا حتى بدوه وحبه
لا يفيد
اهانه وطعن

ولا يفيد بيه المسبه
صدگوني
واللي ما يصدگ يجريه ...

عز الحبيب^(١)

لا وعز الله لا لا
ما أعز منك حبيبي
ما ردت
دنيا وماله
بس ردت
انت قريبي
انت دنيايه وجماله
أعمى لو عني تغيبني
انت الهوى
اللي أشمه
الكلب شريان
وانت دمه
من تمرني
تنسيه همه
ينسه همه
وينسه غمه
وينسه خاله
وينسه عمه
وينسه اللي ربتة أمه
وينسه الكون
وكل جمه

^(١) ل جهه كئ ديتتر: لا وعز الله لا لا.

من تحضنة على صدرك
ويشم شمه
يحس نفسه مثل الطفل
يحضن امه....

رحلت عني

رحلت عني
لا شفى من علتي
وتنسيني
ما عرفت فراقك
اقوى من كل حزين
ما عرفت بعدك
من يسليني
وهمومي ينسيني
وقلبي ينزف دما
وعيني تنزف دمعاً
وعقلي اصبح جناً
لو انا مذنب حقاً
ما ذنب
قلبي المسكين
يصرخ ويناديك
احبك
لو تحبينني
احبك
لو تكرهينني
احبك اكثر من
ابي وامي
واحبك حتى

اكثر من
فاياك تلوميني
الحب اقوى
من قدر
واقوى من كل بشر
وحبك بيه غدر
الحب
لا يرى الجمال
ولا الابيض والاسمر
الحب
مما نتخيله اكبر
الحب بركان
يذوب حتى الحجر
فانقذيني حبيبتى
انا الغريق
وحبك اوسع من بحر....

صدگيني

صدگيني
لو عداوة چان غضبت
وچان أخذت ثاري
صدگيني
لو حرگة جسم
چان رحمت للمستشفيات
وظفيت وجعي وناري
بس هاي
جروحك ابگلي
ذبل ربيعي وازهاري
صرت ما اندل
طريق داري
وما أعرف
ئيلي ونهاري
آه يا ناري
إلمن أشتكي
وانا محفوضة اسراري
صدگيني
ويا القلم صرت احجي
ويكتب سوائف وشعر
حتى القلم صار يبجي
وخطوطه صارن حمر

القلم
بجى لقصتي
لعنة الحب للغدر
الحبيب
اشغدر بيه
طلع گلبي من الصدر
مثل قصاب
گطع وصل
وعلى النار
خلى بجدر
بس ولا يهملك حبيبي
انا وياك والدهر
اسحب
حبل الصبر وياك
اذا الله انطانا عمر
لو أنال منك مرادي
لو دمننا يروح هدر...

أيها القدر

أيها القدر
لما هذا الغدر؟
لما تبعث؟
ايام العمر بهدر
لما تخفي ضحكتنا؟
وفرحتنا
ولقانا
وتبلى بينا القهر
وأنا أبحث
عن قليل من الحظ
في الكتب
عند الملائي
في الصحاري والجبال
وحتى في ثقوب الابر
فلم أجده
بل وجدت الحب أسيرا
يباع ويشترى بسعر
اليوم اصبح الحب
لعبة القمار
تجده عند من يملك الدراهم
إشتراه بإغراء وسعر
أما الحب

فميت دون أجل
جسده حي
وقلبه ساكن القبر
ايها القدر
لما هذا الغدر؟
فأنا أهينك بكلماتي
وأعلن شعوري نحوك
من ذاتي
وأكتب عنك شعوري
وقلمي
يكتب عنك
كل يوم ألف سطر

حرارة الصيف

حرارة الصيف
لو تبله بـماي يطفه
لو عرك جسمه يا غالي
تنشفه
وبالهوى تهفه
بس شلون
أعالج گلب
أبد ما يجوز من حبه

سهام الحبيب

صدگ سهم الحبيب
لي شفته بعيوني
ما هو حلم
ولا هو وهم
ما أگدر أجنب عيوني
لو طلع جذاب القلم
شفت السهم
من طلع
من عينه واجا
مثل الرعد
ضرب گلي
ضرب السهم
وشصار بيه
مثل الذبيحه
لي تسلمه القصابجية
حرگة گلي
وشواه
مثل ما تسوي
التكة على الفحم

يل تغازل

يل تغازل
بس بالعيون
أصم وأبكم؟
لو انت طفل
ما تفهم
لو انت ظالم
ما ترحم
لو رسام
وتريد ترسم
لو بس تريد
أوكف اگبالك
وصد أسهم
لو بس تريد
بعيونك
تعاقب وتشتتم
أنا الكاتلني سكوتك
وضل أكتم
انا مو ماكنة خياطة
تشغلني
وتعطلني
وكت ما تريد
انا انسانه

من لحم ودم
كل شي أفهم
أعرف الحب
وبي إرحم
لو جرح عاشگ
انا مرهم
انا اظفي حرگة گلوب
انا مرهم وانا بلسم
شوکت تفهم
لو ترید تخسر وتندم....

حكم الوطن

منذ طفولتي
أحاول رسم بلاد
اسمها كوردستان
منذ طفولتي وأنا احلم
ان يكون لي وطن
فيها حكومة وقائد وپرلمان
فيها عاصمة اسمها بارزان
فيها لغتي ولهجتي
وخصوصية لسان
فيها هدوء وأمان
فيها حرיתי
أتكلم وأتحرك اين ومتى ما أشاء
وفي أي زمان
منذ ٥٠ عاما
وأنا أنقش هذه الخارطة
أرسمها، أشطبها
أغيرها طولا وعرضا
وأنسجها أبيات شعر للخلان
ألحنها أغنية للأطفال كوردستان
أرسمها سهولا وتلالا
وجبالا وشلال ووديان
أرسمها سحابة ومطرا وثلجا

وأرسمها دفنا وأمان
أرسمها ثورة
وأرسمها أيلول وكولان
منذ ٥٠ عاما
أحاول ان أمسك بيد المستحيل
وأزرع شجرة بلوط
في صدر كوردستان
ولكن في كوردستان
يقلعونها وبدون أثمان
منذ ٥٠ عاما
وأنا أشخبط على أوراقى البيضاء
بلغة قلمي
الذي يعبر عن ألمي
وأبحث عن ضياعي
في واد وعلى جبل في قرية
في مدينة في مكتبة
وبين أسطر الكلمات
لأعرف من انا . . . ؟
لأشعر بأني إنسان
ولي وطن أفتخر به
لي وطن يكافئني
إذا ألقيت له أبيات شعر
ويسامحني اذا طال اللسان
فيا سيدي السلطان
يا خليفة الحفيد
ويا حفيد السلام

ويا اين بارزان
فوالله دون مبالغة
قيمناك حاتم بالكرم
ويوسف بالصبر والحنان
بل قيمناك صلاح الدين
أحييت لتنفذ كوردستان
من كل منحوس وجبان
جعت لتطعمنا
حزنت لتسعدنا
تعبت لتريحنا
هاجرت لتعيدنا
وها عدنا ومعنا أئمن شيء
الحرية والأمان
لنا وطن وحكومة وقائد وپرلمان
لنا سقف نأوي إليه
ونهر عذب وعندنا بستان
وأحيينا أعياد نوروز
وعشية العشرين
أوقدنا النار على قمم الجبال
وأضاءت كل زوايا كوردستان
وجاء بابا نؤيل يباركنا
في ميلادنا الجديد
حينها شعرت بأنني انسان
ماء. هواء. سقف. دواء
وخبز وأمان
ولكن معذرة

يا سيدي السلطان
في بيتنا جردان
وفي نهرنا حيتان
وفي بطوننا ديدان
وفي عقولنا قساوة الطغيان
وبيننت ذئاب وثعبان
فكيف الذئاب تأمنه النعاج
وكيف يؤمن الانسان
ان يكون في عثبه ثعبان
يا سيدي السلطان
سمائنا ترعد دون مطر
وربيعنا دون عطر
والحقوق تباع وتشتري بسعر
حتى شهدانا لا يرقدون بأمان
بعض أصحاب الكراسي
سرقوا أفراحنا وأعطونا الأحزان
نطالب الحقوق اجابوا فعل ماضي
كيف الراحة اذا كنت عبدا لفلان
سرقوا العشرة من اطفالنا
وأعطوهم الصفر والكسلان
سكنوا الابراج وأسكنونا الاسبحان
سيدي السلطان
أكتفي بهذا القدر من الكتمان
تمزقت ضلوعنا
وصدرنا كاد ينفجر كالبركان
وها أنا أول من بمترين

يَطْوُلُ لَه اللسان
حاكمننا. مديرننا. مهندسننا
معلمنا. وزيرنا
كل أصحاب الكراسي
ذئاب وحياتان وطغيان
وأسألهم من سرقتهم
ألسنا من طينة كوردستان
ألسنا من قاسمناكم رغيضنا
ألسنا من هاجر الى تركيا وايران
فبأي حق تسرقون شعبكم
وبأي آلاء ريكما تكذبان

انا الوطن كوردستان

انا الوطن كوردستان
انا فردوس وعدن وجنان
انا خليفة نوح جودي
انا آري انا أبرهن وجودي
انا كوردستان حره.
انا الوادي انا الشلال وانا نهره.
عنواني شجرة البلوط
واسمي منقوش بقمة الصخره.
وديني الشهادة والاسلام
وقبلتي المكه والعمره.
انا الجبل العالي
انا المفتون إب جمالي
انا الغابه وانا صحره.
انا غارة انا متين
انا زوزك وهندرين.
انا سفين انا حميرين
انا سيبان انا وان وانا بحر.
انا القرية والمدينه
انا الجمال والزينه
انا التاريخ وانا دهره.
انا زاخو انا دهوك
انا أربيل انا كركوك
انا شيخان وانا عقره.

انا موصل انا آشور
انا حدودي للمخمور
انا المدفوع دم مهره.
انا سليمانيه الحلوة
بيه ينشدون غنوه
انا مدينة الحفيد
انا بييره ميرد وشعره.
انا بهدين انا سوران
انا عشائر الكوران
انا دوسكي انا ريكان
انا اللي عايش بفخره.
خابور يجري بشراييني
علي بك همومي ينسيني
زي سوران يرويني
صلاح الدين ما أنسى ذكره
انا بارزان
انا مدينة كوردستان
انا من العين قره.
انا من الكرم دره.
انا حاضن مساكيني
انا أهلي يواسيني
انا الكردي من طيني
وكضا وياي عمره.
انا فردوس للخلان
انا بركان للعدوان
انا كوردستان حره.

يا كوردستان

يا كوردستان
كم من حق لك فينا.
لك الحق ان نحبك
فأنت الحب والام وكل ما فينا.
لك حق العشرة
عاشرناك وقضينا فيك أحلى ليالينا.
لك حق الدفاع عنك
دافعنا عنك ولك فدينا.
بأرواحنا. بأموالنا. بأماننا
وفديناك حتى من الرحم جنيانا.
ولك أقسمنا اليميننا.
كم من حق لك فينا.
حقوق لك أديناها فراضيناك وحررناك
ويوم عرسك زيناك
وفيك ذئاب وحياتان لا ترضينا.
أنت أم جميلة وحنونة
نحن ضمناك يا أم فضميننا.
أنت أشبه ب جنات عدن
ولكن حياتناك سميننا.
لا تشبع وأنيابها مفترسة
تأكل لحومنا وتمزق جلودنا
فماذا بقى فينا

ومع كم صاحب شأن حكينا.
دون جواب ولا مبالاة
وإن شكينا. أو كتبنا
سكبوا محبرتنا. وأفرغوا أقلامنا
وقطعوا من الوريد شراييننا.
فمن يحمينا. ومن يشفق على المساكين
لا أحد وشبهنا بأهل فلسطينا
لا أرض تراعيانا.... ولا شمس تدفينا
لا ماء تروينا.... اليوم فقط أقول
لك المجد يا فلسطينا
تحياتي لك ولشاعرك الدرويش
وها أنا أضرم قلمي لجملة أقلامه
لنكتب مآسينا.
حاضرنا وماضينا. رافضنا وراضينا
حاكمنا وقاضينا.
لنوضح الحق لمن فينا.
هذه هي الحقيقة يا موالينا
هذه كلماتنا ومعانينا.
وفعلا ما عانينا.

صدام إحتل كوردستان

صدام إحتل كوردستان
وحجز إله جبل طارة
وحجز بستان كرم العنب
وطرد منه ختياره
وبنا بيها قصور وأبراج وعماره
وبنا ملهى مع باره
وجمع رقااص وشعاره
وإجا علي ألعبد الله من أليمن
وبنا له قصر بالكارة
ومن مصر حسني مبارك زاره
هم قصر بنا له بالطارة
ومن الأردن.
إجا ألحسين وصار جاره
هاي هيه بعد كملت
لمة شمل الحبايب
حكام عرب اب جبل كارة
لا لا حررتو فلسطين
أو حتى لو ما تحرر
ولا يهم
يعطون جزء من لبنان لاسرائيل
وسهل ألبقاع تصير جاره
حيف يا حكام ألعرب
يا خسارتكم خسارة

عروبتكم غسل عاره
وين ألعروبه والشهامة
وين ألعروبة وين عاره
ما لكيتو قطعة أرض
اب غير كوردستان تختاره
ما سألتو الملك إلمن
منو صاحبه ومنو جاره
آنا اطول إلكم لو ما تدرون
وأقرا إلكم هوية غارة
الغارة إسمه كوردستان
ملك أحفاد صلاح الدين
وجاره متين
واخوانها زوزك وحميرين وهندرين
وأصحابها من خابور زاخو
إلى مندلي وخانقين
الغارة بيها رجال غياره
جبل غارة تربة ظاهر
منقبل بيها قذاره
إرحل يا صدام النجس
اللعنة إله وخطاره

حكم العراق

صار مثل لعبة جر الحبل
جار ومجرور
بس المجرور ما قبل
وكل من أيده چم شخص
أسس له حزب وعزل
وگال انا الحكومة
ونار الفتنة اشتعل
الملكي جلب بالكرسي
وعلاوي يگول انا البطل
والقائمة العراقية
والعدالة
كل من لروحه جرجر
والتحالف الكوردستاني
أخذ حگة
وخلی حدوده وعزل
وتمسك بالضرالية
ودستوره اللغة الكوردية
ودولة كوردستان اكتمل
بس من العراق ما عزل
ونحب للعراق كل الخير
إخواني أولى من الغير
خير من قال وفعل

زین

لو عراقنا اتقسمت ملیون

چم حکومت تتعمل

عراقنا شلون یصفه

والقانون لاستیک چطل

والشهر نصفه عطل

والتلة تنطح جبل

لا ما تصفه استحاله

ما دام الفقیر ما إنسأل

ما دام الحاکم إبضمیره ما عمل

ما دام مستمر الجدل

چلب الحرامی سمین

والفقیر جاع وانقتل

شلون یصفا.

وذاک أخوک بالمنفی

بدل جنسیته أجنبي

حتى عنوانه ما اندل

شاعر و معاناة شعب

أسود حررت غابتها من الذئاب
وأنياب الثعالب أحد من أنياب الاسود
شعب عريق ذو اسطورة
أهملها التاريخ ولم يذكرها أوجود
كم صلاح الدين أنكر أصلة لأجل دينه
وكم صلاح الدين اليوم لمسيرتنا يقود
كم نبي أرسله الله لأجل إصلاح قوم
وكم ابو جهل لتجارة العبيد يقود
كم قائدا ضحى لأجل قضية
كالحفيد والسلام ومصطفى الخالد
وعند الحصاد حتى المعادي وريث وحصود
راعيا إن أمسكته قلما
كيف بكلماته على الورق وجود
أو بعيرا إن أسكنته جبلا
ألا يتمنى إلى شوك الصحراء يعود
نحن قوما أشبه بآل فرعون وشمود
نحتاج العدالة لننال المفقود
ليفك لساننا من قيود
لنسطر حقائقنا ألموعد
أليوم فارسنا مقيود
وجاهلنا يقود
وابواب مزارنا مسدود

ودولارنا معبود
وعالمنا مردود
وجاهلنا منشود
وامامنا في المحراب يدعو ربه مسجود
لا أعلم ان دعائه بيض أم سود
فقط عنما رفع رأسه أسمعته يقول
تذكروا أن لنا يوم موعود
يوم تأكل أجسادنا الدود
وشعرت أن في داخل الامام بركان
وهو يقول ليت ديارنا للزمان يعود
رغيف خبز أو حفنة قمح حلال
على ظهر دابة
ألذ مما نتمناه اليوم
وما هو الحال الموجود
لم أبالغ الوصف والله يا أميري
هذا واقعنا وحقائق موجود
هذا مرض ومعدني
دوائه نزاهة كي يشفي الضمير
وعز كوردستان يعود
كي نبرهن للعالم
بأن ل كوردستان تاريخ زردهشت
٧٠٠ عام قبل الميلاد موجود
معذرة يا أب القائد
لم أنتهي من ألمي
وأبقى أعذب عيناى وقلمي
وللوصول الى جنابك أبذل الجهود

هذه امنيتي ولو دقائق معدود
وأدعو الله التوفيق والغفران
وأن يعلو شأن جنابكم ل كوردستان
وأن نجعل دستورنا القرآن
لتتقودوا شعبا مؤمنا
يستحق العيش بسلام
والله موجود والله موجود

عراق اليوم

دينار
عشره. مئه. ألف. مليون
وبعد مليار وتليار وترليون
واحد و ١٦ صفر
حافظها كل هاي الارقام
بس ما شايف حتى المليون
ناس بلگمة خبز يحيرون
لو يجيب رزقه يوميه يكون ممنون
وناس للشفه مديون
بس ينتظر فرج من الله ويحمدون
وناس بالصكوك والارقام يحچون
لو تسألهم ٢ × ٢ ما يدرون
تدري من وين يجيبون
بالشهادات. بالعضلات
لو بالحلال يجمعون
لو من مال الشعب يبوگون
مو البارحة جنت حافي
اليوم صار ابن خاتون
البارحة ما عنده ياكل
اليوم خرفان بالفرن يحشون
البارحة صلاته بالجامع
اليوم تلگاهم بالبار يسهرون

هذا عراقنا اليوم
يا شاعر يا مجنون
ينعمون بالخيرات
ولله لايشكرون
يجمعون الثروات
ويمنعون الماعون
الناس تعمى بالبصر
وهمه بالكلب يعمون
نسو شريعة الرحمن
وغيروا بالقانون
ملت بطونهم الديدان
واتبعوا خطوات الملعون
نسوا أنفسهم
ونسو أنهم يموتون
فوالله ما لهم
إلا ما في حناجرهم يبلعون
فلمن يجمعون الدولار
والدينار والذهب
ولمن العمارات يبنون
لهم (٤) أمتار خزنه به يكفنون
ولهم متران أرض فيها يدفنون
فاصح من غفلتك يا مجنون
وعد الى رشدك. وتذكر
ان كل نفس لها ما كسبت
فأوف لربك ما عليك من ديون
وألعن الملعون

قصيدة ابو المثل

ابو المثل يگول
لا تصير حرامي
ولا تخاف من السلطان....
بس أسألك يا ابو المثل.
لو السلطان هو الحرامي.
المن تشكون يا اخوان....
لو حاميه حراميه
يا ابو المثل شتسميه
اسكت يا ابو المثل وخليها
انت أولهم جوعان....
بلدنا خريان وخريان وخريان.
مستحيل يرجع أمان....
مستحيل تتأمن إبعبك ثعبان
والثعلب المسكين
جلد وعظم ايام زمان چان....
اليوم.... حيل صاروا سمان
وكبرو وصارو بگد الحيتان
لبيش أحد سامع
إب حوت شبعان....
اسمعو اللي ما يصدق
بس إب بلدنا كل شي ممكن وكل شي صدگ
تعين وزير الضران....

وراعي البقر
صار رئيس الديوان....
وابو الطمبر
صار سفير البلد اب عمان
وبطیحان صار عضو پرلمان
والسلطان....
ه ه ما یصدگ الكرسي اله
بعد ما اب سيدة زينب بیاع سبح جان....
وجن جنونة و صار ذيب
قتل ونهب واغتصاب
وبالدولار باع دينه التواب
والامام
صار يحضي بالسياسة علمحراب
والدستور قانون الغاب
وابو العشرين راسه شاب.
وابو الدبلوم....
والشهادة طوله متر.
خطية صار بیاع سكاير
وفتح له كشك دكان
وابو الشأن.
يوميه على الفضائيات بينها
والسلطان....
راد الشعب خرسان....
وبلا لسان. وطرشان. وعميان
والسلطان....
يجوع أهله ويشبع الجيران

لا عمي انت متوهم يا سلطان
مو كل شي دينار ودرهم....
شگد صدام عنده چان....
خو شفت بعينك مصيرة
اب سرداب.
وصار جيران الجرذان....
يا سلطان اصحى يا سلطان
ترا تندم والندم ما يفيد بعد فوات الاوان
وراعو الشعب جوعان....
وانتم بالفرن تحشون خرفان
وبالفضائيات اعزائي المشاهدين
على رأس وفد يزور يونان....
والشعب يهوس بالروح بالدم نفديك يا سلطان
وانتم بالمراقص والملاهي سهران وسكران
ندري بيك بس شنسوي السكوت دوه ودرمان

پاشه‌ند

نازکه دل

نازکه دل خینو گوشت ته نه پیلا
نه یی دربانه وکه قرو به رو سیلا
تیره کا هارو دوژوار ته لی وه شانده
بی ره حمو زالم ته چاوا دل هیلک

تیره کا مرنئی ته وه شانده دلی
دل چرمسی ره نگی مرنئی غه مای
پاش تو رابوی ته قنه کی نوی ته قه هاند
پشتی که نگی پشتی جه دلی من که لی

زالم چه وا ته دل هیلک من بکوژی
دلی فین دار جوکیت خوینئی لی بزژی
قه ی ته ده فته را هورائیت من نه خاند
دلی فین دار ژبو دربان نه ی هه ژبی

نازکه دل ههژی قینه نه دربا
زالم نه به من نه کوژه ژکه ربا
مه جه ند سالا نه قینه گه لته بوراند
قیاناته پی تقی هیش پتربا
ههههههه

قیرمی ۱۹۷۹
به غدا

بیه ماری ژده ت ژوه ریسی و ترست

ژکوتهیت مه زنا

٦

وه ره بخوینه هوزانین من و گوه بدی
چاواکانییت ناخانوغه مالی دزی

بیربیر

دی قالا کم برینا دلی و به ری خو بدی
ته گوشتتم ری شریینی ماحه قی خودی

بیربیر

دلی ته نا ته بریندار کرو خیدا
نه مه له قان کر مه د به حرا نه قینیدا

بیربیر

پامشی جه وهه ر کراسی ته کری به رمن
نزو گه فا بود هیزی ما نه دشه رمن

بیربیر

شه ر مه نه قین بیت یاری له عبو لیتا
د سو به روزنه دی هیته فه دی که شی ناف کف نو چیتا

بیربیر

۸

گه وهه ره وه ره باخه بنافه نه قینی
نه هه دگه ل من بدو ژواری وکه ربو کینی

هه هه هه

بده قینا ته ژپاناخو من دا ریکی
پتر ژزارو کی ساقا لبه بهنو مه می ده یکی

هه هه هه

کانینا ئیلی ۱۹۷۸

به غدا

۹

مُه‌که‌ر ئیقبال هاته سه‌ری
بسته بزره وه‌کی که‌ری
دی خه‌لک بیژت ئافه‌ری

ژگوتنیت مه‌زنا



بیر هاتن

نه قرو هاته سه هزرا من
نه قیننی هاته بیرا من
قه بو بهر پهری ژینا من
که قنو نوی هاتنه بیرا من

جملجا

من کرهزیت نه وان بیدا
دهمهک وهک پاشا ومیرا
نزو نه زمام وهک ئیخسیرا
دل که تم قه یدو زنجیرا

جملجا

ژبیرییت منو دل بهر
که وهه رژدل شینوچه گهر
فلهک لسه ردا بو قه ده ر
لهو من دل هوما بی مه فه ر

ژوان بپیرا که شه شه شاهه
نه قین شه مالو رونا هه
دیرو دل بو ئاخو ئا هه
خودا دی چیت دو ماهه
جمله

خودا چو هزر من نه ما
بهس لکهل په رو قه له ما
لی بنقیسم شینا ده ما
شاهو شینا لی بکم جه ما
جمله

چهند شاهیت مه بورا ندی
چهند غه میت مه لدی چاندی
قه له مئی من یی نه خشانندی
بیت کرین رس تو قه هاندی

حـبـر به حـرا دلـیـمن
یارو هه قال تـبـلـیتـ من
شاهد لقی چاقیت من
کوهدار لقی نـسـوجـن
جمل جمل

شاهده حه فتی وحه فتی
کو دلی ته نا نه و شین که فتی
ته دگو دل سوت کوری که فتی
نه قین دار میترقان بشه فتی
جمل جمل

بشه ف پیروز کو میترقانم
دل خودان یارو جشانم
ژبو زین مه می نالا نس
بو سستی فه رخی روزانم

بشەف مێشانی بەژنی بوم
من دمیتن شەمامو نوم
سینگێ سپی مەیدانوجوم
برهن مسکبوژی تێرنە بوم

جەلجەل

هات بیرامن ژوژا جەژن
ئەو ژوژ من تەواف کەر بە ژن
لیقو زی پیکشە دکرژن
ژوان لیقا لیف دمژن

جەلجەل

لیف دمژا ژوان لـ لیقا
سنگ بە خچی هەنارو دلیقا
مەرجان زینەتن دپیکشە
کوئن شیرین دناخیشا

نه وگرتژينا سه ر ليشا
نه و ريتت وهك سوره سيشا
٩/٥ من كرن خيشه
ژبير ناگم ژئيرو پيشه
جمل جمل

نه و تبليت وهك خيارا
هه رگه ههك دبيت هزارا
يان هه ما ناهين بيارا
نه ز كرم وهك دينو هارا
جمل جمل

دگه ل قوئ نازكا ژكاهيف
مه بوراندن چهند سالوههيف
من جوان پديف وي جوان پديف
ژئيك فه كرين فه لهكي حهيف

گه له ك شاهى مه بوراندن
گه له ك ئاهى مه دوراندن
فه له ك زقرى تير وه شاندى
داقيت له قينى قه تاندن

جمل جمل

ئه و كه يفو شاهيت ده ما
ئه و ئه وشينا زينو مه ما
فه له ك زقرى بومه نه ما
دل كه ته كو قانو نه ما

جمل جمل

پشتى كوفه له ك زقرى
من ديت كه واهر دگرى
زى چرمسى لىن فكرى
دگوت من خويا قه بدى

دێ قهبر بو نه يارا بست
دێ گو شتی وان بو مارا بست
دێ کفنی وان بزیرا بست
نه و شینی دێ هه ر بو هابت

جملجا

نه قجار دوستین کا بخوین
دهردی قش و شینی بیین
نه و شین هوید شاهوشین
نه و شین دار و دک هارو دین

جملجا

نه و شینی ئیشهك گرانه
نه بییت و حن تور و مه لانه
نه و شین ژدلی و چاقانه
یئ کهزو لالو بی نه زمانه

من نه وشـینى كره هه قالك
نیشامندان نه لیفنو دالـ
مه بو راندن پیکه چه ند سال
پادشـى هیلام بتنى بی حال
جولجا

بتنى هیلام یـ خودان
بو غه ما نه ز کرمه شـشان
هه ر شه ف سه ر کولا بوم مرشان
بروژى بومه هـ وزانقان

جولجا

نه وازو هـ وزانم بـروژى
من دل كهت ناکرو دوشـى
دل پر بو ژغه مـوقریژى
ونه وشـین خوینى ژدی دمىژى

هشکر دلیه من چرمسی
مام چه رمو هستیتی بترسی
خوچ لمن بکه ی هدر ویرسی
نه که ر چاره ک که سه ک پرسسی

جملجه

ببیژی نه قینا جـانه
نه وشین شه مالو چـرانه
نه قین بو هـارا دل نه
نه قین هو یه جار به هه شته جار زینانه

جملجه

دی بـمیژه نه وشـینامن
دخه ونو شه ف هه قال من
یا خـوشه بته پالا من
تو دیاری خـودی دامن

توی شه مال شه قییت تاری
توی خوناف سه ز زیا دباری
دناف دلیین هه ر بوهارى
مه چه ند بوراند بدل هه ژاری

جمل جود

مه چه ند سال سه برکیشا
ودوژمن هندی شلخیت میشا
وبچه ند گوتن مه دل نییشا
هه روهن بده ست دل گفیشا

جمل جود

دوژمن هندی خیزیت چه ما
سه ر نه وینا زینو مه ما
ژبه ر ته من گوه لی نه ما
بومه پارێ هزار غه ما

بلا بو هزار غه ما بېم بيار
بلا خه لك بېنه نه ژده هاو كوره مار
ماده م من شه ربه تا قيناته قه خار
هه رتوى زين و نه زم بوته مه مئ ژار

جمله

نه ز دى هو بېم نه گه ر هو بى
نه قين دارا بسه بر تو بى
من سه بر هندى نه يوبى
دك برينبت و كرم تو بى

جمله

دى ته دانم ناف دلكا
بلا لمن بخوى هيستكا
من پى خوشتره ژگولكا
ژنه وان گوترييت خه لكا

نه گه ز دلی نه ز په راسی
نه گه ر به حـری نه زم ماسی
داری هـشکم نه گه ر داسی
نه بزه حـمه تم تو من دناسی

جولجا

نه بزه حـمه تم ناماده مه
دیخسیری نه وشیناته مه
بج بخوازی لـ به رته مه
توی زین نه ز مه مـسی ته مه

جولجا

خزیرانی

۱۹۷۸
گوندی گه شه رکئی

من دیت جانەك

من دیت جانەك
تئی ژ ژوردا
یا سله یاتئی بـله ز
من جان دیتبو
به ری وه خـستی
چه ند به عه شـقبو
زج گه وه ز
نه حه لاندەم ژغه پیری وی
نه و که چکوکا به ژن گه ز

هاتم نـیزیک
سلاف خه پـره ک
من دایـیی پادل بـغم
من نـیـدایـیی
دینم چـرمسی

ری ژخو ناقا تئو برسی
ژبه ره تاقا سو رو سپی
ره شبو وه کو که قلی بهز

من ژی پر سی
دا بز انم جانا من ژکیشه تی
گوت لسه ری پی
ژدلی غم همت
خوزیا قه برامه نهز
گوتی خودی خو لقه ت کرم
بوو عه مو کو قانا نهز
بههرا من دا له ژیا نی
بو قه یدو زییدانا نهز

✓
من گوت
قهی ته زمان نینه
پی بییری تیشتی توحهز
من گوت
قهی ته فرم نینه
کو بزانی گیلو دهرز

گوت لاوی من
گوه بنه ده
خه لکی زه ماننی ته رهز
گهر شولوی
وان که یف سه ره به بی
دته نگاشن
زو به لاهز

وئە گەر که یقا وان لسه رنه بی
دکانیا قیژیدا ئەز
هەر توی
خودانی باغی
پهوانو په رجانکه رهز

ئاداری ١٩٧٩
نیلینوا

٢٨

بهره‌نگیت ژیا نی

فه له‌کا دنیا یی ده‌وره
چار بشاهه چار بجه‌سره
چار شرینه چار بژه هره
فه له‌ک ده‌ورانه
دگوه‌وزیت زه‌نگیت ژیا نی

۴۴۴۴

گه‌لی برا زه‌نگیت ژیا نی گه‌له‌کن
هندا دقیت
ته‌حاله لشرینا جو‌داکن
هندا دقیت
مالی دنیا یی خرقه‌کن
هندا دقیت
قه‌دری ژینا خو بوهاکن
هندا دقیت

ژکه دا ملا چاوا بیتن
پی بکن که یفو سهیرانی
بببببب

دنیا خـودئ
هندا بخو بتنی دقیتن
هند فه قـیرن
به س لرز قـئی خو دکه پیتن
هند لریقییا چه ر خـینه
تاقه گه ر ییتن
هند سـارا زا که تنه دنی
پی دکن یاریا کابانی
بببببب

هند دبـژن
بوهارا خـوش بچه روانبه

ژینا پیری
زو نا کسه قی
دی وه کو قورمی که زانبه
پشتی سه دی
لژینا ته
دی بشنگه تو شیانبه
هند دبیشن
بلا مروف تیر ئاقلبه
هندی کاروانیا ژینئی
دی لیه سه ری هه ما کوبه
وهند دبیشن
ماده م مرن دنی هه یه
ژبیر نه که حه شرو میزانی

بببببب

۳۳

هند سڤك سڤك دكرن
دنبايي بئه رزاني دكرن
ماده م ههيه قه برو مر ن
تازوژا نه مرو نه جه لا
دا بهينن سه ئيه ساني

للهلله

هند بوها بوها دگرانن
هند كرتين وهند جوانن
هند لسن هند بئه زمانن
هند زي بهرن هند نزانن
هند قه دري ژييني دزانن
چاوا هه لكه ت
كيش دبن گهرا ديلا نئي

للهلله

هند خودان ملکو په وانن
هند خودان کوچکو دیوانن
هند خودان قه سرو دکانن
هند خودان یارو جشانن
هند وهکو شیر لهه یدانن
هند نه زمان دریش
دکه ن ته و تن
به ری ها تن ابارانی

بببببببب

هند قه له ون وهند زه عیفن
هند زح سئکن دخه فیفن
هند ناف چاف کری دسه خیفن
هند وهکوسا
به ربونه نیک

که سپا وان کولهو کولمانی

لیلیلیلیلیلی

هند خینده وار و عالمن
هند بی وژ دانو زالمن
هند دل بکو قانو غه من
هند بکه یفو شاهیا دجه من
هند دبیرن

ژیانا مه هه مو شینه
نه خودا پا شاهیا کانی

لیلیلیلیلیلی

هند نه فین دارو دل کولن
هند دل سوژو گوری وپه لن
هند استران بیژ ده نك بولبولن
هند هوزانقان ژوژی دهه لن

ژبـوگه لان
دکه ن ژوونی تار ستانی

بببببببب

گه له ک ده ست مچو دقرن
بو فلسه گی دجـزجـزن
ده رهه می بدی دی زر ن
پر بهالو زیرو دور ن
ونه یالی وان ژبر سادهرن
مانه و زیرو دور

بـوچـنـه

کوپی خوش نه که ت ژیانئ

بببببببب

گه له ک زک ره شو دبه خیلن
راستو دره و بخو دمیلن

بو ژینێ دپرسو دره زیلس
که سی وان

دهرهم لی ببه ت
دی لی زا که تن فه رمانی

بببببببب

ببینه چه ند حساب دارن
فلسو دهرهم دنه ژمارن
زه نگی وان که له خ هرا رن
نی قریژو سپهرا خا رن
یی نه ناسیت

دی بیژیتن چه ند هه ژارن
یی نه ناسیت

ودی بیژیت راستی کانی

بببببببب

نه تن دوژ منیت رجاخو
که سپهک نه کر بو ئیمانی

ئاگۆزگۆری بێمالی خو
ببخۆرڤه کۆرنی و نه دانی
خووشی نه بێر له دنیا خو
هه تا دا ههیل زیندانێ

کۆمک

تەبانی، ١٩٨٠
گۆندی، کهوشێ زکی،

٣٩

گوتنیت مەزنا

هەرە رەیکە، بلا دور بەت
بە دەبوری بلا کور بەت
کەچی بێنە بلا بێر بەت



ناقه روک

پیشه کی ۷

ناف و جهی ژدایکبوونا هه لبه ستفانی ۷

کار و خزمهتا هه لبه ستفانی ۸

هه لبه ستفان و هونه ری باشنقیسیی ۸

هه لبه ستفان و نقیسینا به ره مین خوه ۹

چهند تیبینین گرنگ ل سهر ئه فی دیوانی ۹

پشکا ئیک

هه لبه ستین ب شیومیی کلاسیک

نه پیتیه ۱۹

دلشین ۲۱

دیتنا فهر ۲۴

بیرهاتن ۲۵

غمیت ئه فینن ۳۴

ژییر نابی ۳۶

نازکه دل ۳۸

کهنی و گری ۴۰

نفرین ۴۲

دلسۆژ نه به ۴۴

جهژن ۴۶

ومغهر خیریت ۴۷

- ٤٩..... پڤانا رهش
- ٥١..... سپڤڤئ سهههر
- ٥٣..... تير هافيتن
- ٥٤..... دريت جانج
- ٥٥..... بريندار
- ٥٦..... ئەز يارم
- ٥٧..... بهر دلج من
- ٥٨..... رڤوندكيت كهل
- ٥٩..... نازكه دل
- ٦٠..... گڤوتنيت مهزنا

پشكا دوويج

ههئبهستين ب شيوهيج سهريهست

- ٦٣..... غهما تاري
- ٦٤..... رهنگيت ژيانج
- ٧١..... من ديت جانهك
- ٧٤..... وا دلج من
- ٧٨..... نهكهنه
- ٨٠..... تير هافيتن
- ٨٢..... دلسوژ نهبه
- ٨٥..... پڤانا رهش
- ٨٨..... ژبير نابي
- ٩١..... غهميت ئەهفينج
- ٩٤..... نازكه دل

- ٩٦..... نه پياتقيه
- ١٠٠..... واري من
- ١٠٣..... ههژاري بن دهست
- ١١١..... نه نضال
- ١١٨..... كوردستانم
- ١٢٢..... غه ميت گران
- ١٢٤..... وا كوردستان
- ١٢٦..... بكه نه
- ١٢٨..... بير و باومر
- ١٢٩..... نه خشخ وه لاتي من
- ١٣٢..... ههر ب رهقه
- ١٣٣..... هو هوزانقانو
- ١٣٦..... ئەم بوونه وهك
- ١٣٨..... نضرين ل ته بن
- ١٣٩..... كي كر و كي خار
- ١٤٠..... بهرپرس

پشكا سيين

هه لبه ستين عه ره بي

- ١٤٥..... المستحيل
- ١٤٧..... ممنون الك
- ١٤٨..... يا معلمي
- ١٤٩..... اغار منك
- ١٥١..... اكتبك

١٥٣.....	شقراء
١٥٥.....	عمر الطفولة
١٥٧.....	المسافة
١٥٨.....	اگوئن آه
١٦٠.....	عز الحبيب
١٦٢.....	رحلت عني
١٦٤.....	صدگيني
١٦٦.....	أيها القدر
١٦٨.....	حرارة الصيف
١٦٩.....	سهام الحبيب
١٧٠.....	يل تغازل
١٧٢.....	حكم الوطن
١٧٧.....	انا الوطن كوردستان
١٧٩.....	يا كوردستان
١٨١.....	صدام إحتل كوردستان
١٨٣.....	حكم العراق
١٨٥.....	شاعر و معاناة شعب
١٨٨.....	عراق اليوم
١٩٠.....	قصيدة ابو المثل
١٩٣.....	پاشبه‌ند

بەررواری داجی ئەحمەد دیوانا



Zakho Centre
for Kurdish Studies

© مافی جایی بێ پاراستیە بو
سەنتەری زاخۆ بو فەهۆلینێن کوردی

سەنتەری زاخۆ بو فەهۆلینێن کوردی

✉ zcks@uoz.edu.krd ☎ +964(0)751 536 1550

📍 Iraq- Kurdistan region, Zakho- Univesity of zakho

ISBN 978-9-92-291687-3



9 789922 916873 >